



ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

NOTAS *Sim* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DE MAYO / JUNIO DE 2011 Nº 33
DISTRIBUCIÓN GRATUITA



Masiva concurrencia en la Asamblea Anual Ordinaria celebrada el 26 de abril

Por inmensa mayoría se aprobó la Memoria y Balance general del ejercicio Nº 53 - 2010.

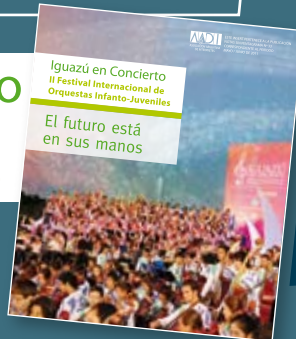
Acto por el 25 de Mayo La Patria festejó en Chaco

El 201º aniversario de la Revolución de Mayo tuvo su epicentro en la provincia que cumplirá 60 años de su provincialización.



Iguazú en Concierto II Festival Internacional de Orquestas Infanto-Juveniles

Ud exeros at amet, sequat, quismod tatem augiat amet, quis nulpute modo ea faci esse consendre minci tate facipsu scillandre corerci lissed et am.



HOY: RAÚL BARBOZA

INSERT
CONVERSACIONES
Hoy, Raúl Barboza



ERNESTO SABATO

ESE DESCONOCIDO DE LA MÚSICA POPULAR

Hombre y estilo Horacio Molina

Ud exeros at amet, sequat, quismod tatem augiat amet.



Una mujer, un estilo Lidia Borda

Ud exeros at amet, sequat, quismod tatem augiat amet.



NUESTRO HOMENAJE A LOS MÚSICOS DE LAS GRANDES CIUDADES



A LOS INTÉRPRETES

Estaba yo cómodamente sentada en una sala de espera de Aeropuerto, una más, viendo parte de un film americano en donde su protagonista, refiriéndose a un momento límite de su vida, manifestaba con convicción que no todo debía sucumbir ante "el negocio" reportable que podía beneficiar su economía de momento. Volcaba su conducta a favor de una palabra que explicaba mejor que nada sus decisiones: *el honor*. Palabra antigua, al parecer, entrada en desuso.

Confieso mi emoción inesperada. Me dije: "todavía se puede hablar de *honor* en algunos lares insospechados, de contener esta expresión en sus vocabularios". Sucede que el peso de ciertas palabras provoca su efecto redentor.

Ahora bien, ¿por qué este preámbulo?: para justificar el rescate que deseo hacer a través de esa mención, hablando de un bien común que nos convoca a cada paso desde este medio. La música, los autores, los compositores, los intérpretes musicales, sabemos que, en ocasiones precisas, resulta "*un honor*" volcar para tantos otros, versiones de nuestra música bien amada y respetada por igual.

Sin embargo, no sé cuantas veces nos sentimos *honrados* de expresar este bien común y si comprendemos exactamente el valor universal de su importancia. Creo que por la diferencia -ni mejor, ni peor-, distinto absoluto, que no es poco, sería bueno manifestar *el honor* de haber tenido un compositor como el "Cuchi" Lequizamón y un poeta memorable como

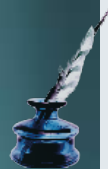
Manuel Castilla que gracias al talento que les pertenecía supieron universalizar "Balderrama" para orgullo de tanto desprevenido argentino.

Rendir un merecido homenaje sin culpa a don Atahualpa Yupanqui. Hacer *honor* a ese payador perseguido, adelantado al tiempo. Exigiendo desde el lugar que nos quepa la difusión plena de su obra en medios que a menudo olvidan su compromiso con la memoria. Por nombrar dos ejemplos solamente. *El honor* de saber interpretar la música argentina -abarcativa de tantas y variadas disciplinas- nos llevaría a estudiar desde sus raíces la historia social, política y, por lo tanto, cultural que ritmos y leyendas supieron acompañar.

Sepamos aceptar que así como hemos prolijamente acotado, menoscabado, nuestro lenguaje, así maltratamos el pasado con la terca necesidad de obviar aquello que creemos superado por un hoy que no siempre nivela para arriba.

¡Solamente los necios pretenden construir desde la nada! Siento que sin esas referencias musicales que supimos conseguir no podríamos completar al argentino que deseamos representar. Buena cosa comenzar a pensar que *el honor* es quizás un grado de responsabilidad que todos los que estamos en esta tarea de defender derechos propios y ajenos deberíamos obligadamente apreciar.

Susana Rinaldi



La colección "Testimonios" AADI fue declarada de Interés Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Nos complace recibir desde la Legislatura porteña este reconocimiento por un trabajo que enlaza música y memoria, a través del homenaje a intérpretes ineludibles de la cultura de nuestra comunidad.

Buenos Aires, 20 de abril de 2011

**Asociación Argentina de Intérpretes
Sr. Leopoldo Federico**

De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. a efectos de informarle que en la Sesión del 31 de marzo de 2011, ha sido aprobada por la Legislatura de la Ciudad de Autónoma de Buenos Aires la Declaración 37/2011.

Se adjunta copia autenticada de dicha Declaración.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para saludar a Ud. muy atte.

Lic. Diego Fernández

Director de Acción Comunitaria
Dirección General de Relaciones con la Comunidad

Buenos Aires, 31 de marzo de 2011

DECLARACIÓN 37/2011

Declárase de Interés Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires la colección "Testimonios" publicada por la Asociación Argentina de Intérpretes (AADI).

Oscar Moscariello

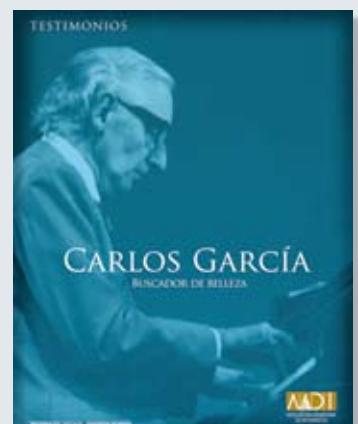
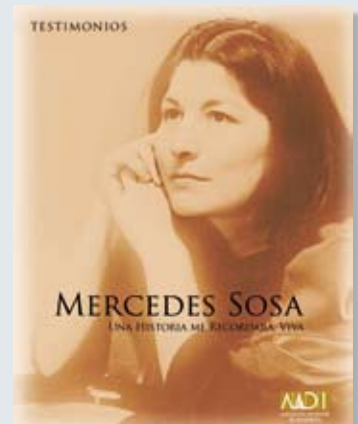
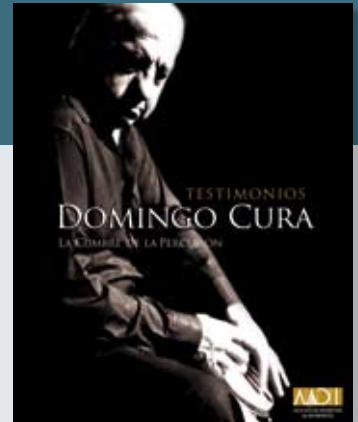
Carlos Serafín Pérez

Buenos Aires, 31 de marzo de 2011

Señor Director:

Me dirijo a Usted a efectos de hacerle llegar copia autenticada de la Declaración N° 37/2011 con el objeto de que la misma sea comunicada al organismo en ella mencionado.

Carlos Serafín Pérez
Secretario Parlamentario





Asambleas en el exterior

Como sabemos, en el ámbito de la música, la gestión colectiva desde el gremio de los autores, se confederan en la CISAC (International Confederation of Authors and Composers Societies), los productores fonográficos que se encuentran reunidos en la IFPI (International Federation of the Phonographic Industry)

Así las cosas, AADI (miembro de FILAIE, Federación Iberolatinoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes) fue invitada a participar en las asambleas tanto de CISAC como FILAIE, ambas latinoamericanas.

Resulta un honor y un compromiso participar y debatir el parecer de los artistas con el de los autores y productores.

A modo de resumen podemos indicar que todo se encamina hacia una gestión conjunta por los titulares, comprometiendo experiencias, información y (tal como se ensaya en la actuación) cobranza.

El tiempo dirá cómo avanza esta historia, pero debemos tomar en cuenta el avance al que hemos llegado y el camino que hemos recorrido.

Lejos quedaron las desavenencias entre los titulares y cerca está un camino compartido por todos los titulares, que aún con diferentes puntos de vista, comparten un mismo objetivo.





Curso especial en España

Se trató de un curso para entidades de gestión en desarrollo. Se invitó a participar a funcionarios de estas entidades y se los capacitó afrontando el gasto de la estadía, y se debían pagar solo el pasaje. En cuanto a las personas, hubo dos clases de convocatorias: una destinada a los funcionarios de entidades que se encontraban becados, y la otra a funcionarios de entidades que por el desarrollo de las mismas podían indicar los lineamientos a los que la gestión apunta.

La Sra. Rinaldi fue especialmente invitada a participar del cierre de este curso, donde destacó lo consecuente que son los directivos de FILAIE, con el maestro Luis Cobos a la cabeza, para organizar este tipo de reuniones en beneficio de todas y cada una de las entidades que componen FILAIE.

Consejo Directivo FILAIE - Montevideo, 13 al 15 junio 2011

Queridos amigos,

Como ya saben Vds, en la XXI Asamblea de FILAIE se acordó celebrar la reunión de Consejo Directivo en Montevideo (Uruguay).

Después de realizar las consultas con SUDEI, la entidad anfitriona, las fechas más factibles para celebrar las reuniones son del lunes 13 al miércoles 15 de junio, de lo cual les informamos para que reserven las fechas en sus agendas y puedan ir gestionando los billetes de avión.

La agenda de reuniones es la siguiente:

- Lunes 13 junio 2011 - Seminario
- Martes 14 junio 2011 - Comités y Consejo Directivo
- Miércoles 15 junio 2011 - Consejo Directivo

De la entidad anfitriona, nos mandarán en breve una propuesta de hoteles para que puedan ir gestionando sus reservas.

Quedando a su disposición para cualquier información adicional que precisen, atentamente les saluda,

María José Rubio
Área de Presidencia

ADIÓS AL AMIGO Y COMPAÑERO

Héctor Lettera

(1929-2011)

Con Lettera me unía un lazo muy especial que iba más allá de la música. Casi a diario, llamaba a mi casa para saber cómo estaba yo... o para contarme cómo andaba él de salud. También, para hablar de Racing, cuadro del que éramos -los dos- hinchas fanáticos. Cuando había partido, llegábamos a conversar hasta dos o tres veces por día. Tenía la costumbre de llamar siempre a la misma hora. Hasta el día de hoy, cada vez que suena el teléfono en ese momento, pienso que es él. La última vez que hablamos fue el día antes de que se descompensara.

De los tres bandoneonistas históricos que estuvieron durante muchos años a mi lado, Lettera es el último de mi generación que se me va. El primero, fue Antonio Príncipe, con el que trabajamos 66 años juntos. El otro, el japonés Yoshinori Yoneyama, "Carlitos". Y ahora él, que si bien no estuvo en la primera orquesta, trabajó conmigo los últimos treinta años. Como compañero fue insustituible, en mi recuerdo va a quedar como "el insustituible". Era incondicional: capaz de dejar cualquier compromiso con tal de cumplir con la orquesta. Un colaborador para confiar con los ojos cerrados. Hacía lo que había que hacer, nunca preguntaba nada ni traía problemas.

Entre los músicos que conocí en mi vida, grandes compañeros, muchos por suerte, él está entre los primeros. Y en la entidad, donde se desempeñó como Consejero, Lettera fue para nosotros, un hermano, un ser adorable...

Quiero destacar la gran amistad y el cariño que siento por toda su familia.

La gente que conoció a Héctor Lettera sabe que era un ser excepcional, de buena voluntad, desinteresado. Su pérdida nos deja un gran dolor, a nosotros y a todo el ambiente musical.

Se fue un buen músico y con él, una persona de plena confianza y gran compañero de esta casa.



Leopoldo Federico



Fotografía: Carlos Furman.



Masiva concurrencia en la Asamblea Anual Ordinaria celebrada el 26 de abril



En un acto multitudinario se desarrolló la Asamblea Anual Ordinaria de Asociados. Los 435 asistentes constituyeron una cifra record en la historia institucional de la entidad, y de otras entidades similares. Destacamos que, en esa presencia masiva, aproximadamente el 80% de los participantes provenían de todas las provincias del país, lo que le otorgó un carácter cualitativamente representativo, de todo el territorio nacional. Asociados artistas intérpretes, que de alguna forma también, implicaban la identidad cultural de nuestro amplio abanico de géneros musicales, como la zamba, el rock, el tango, la guaracha, los cuartetos, la cumbia santafesina, etc. Esa inmensa mayoría, que aprobó por unanimidad la Memoria y Balance general, vino a expresar con su voto, un fuerte respaldo a la gestión que sigue desarrollando el Consejo Directivo, que es el resultado de un continuado esfuerzo institucional y profesional, en la defensa de sus derechos y de una clara actividad de AADI, cada vez más federal.



Dr. Horacio Bartolucci

EXITOSA PRESENTACIÓN DEL MICA

-Mercado de Industrias Culturales Argentinas-

DEL 2 AL 5 DE JUNIO SE MOSTRARON JUNTOS, EN UN MISMO LUGAR, LOS SEIS SECTORES CLAVE DE LA INDUSTRIA CULTURAL DEL PAÍS

Estoy complacido de haber representado a la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI- en este emprendimiento inédito en la Cultura Argentina. El MICA -Mercado de Industrias Culturales Argentinas- logró unir, por primera vez en un mismo lugar y en un mismo momento, a los seis sectores más pujantes de la industria cultural local: artes escénicas, audiovisual, editorial, música, diseño y video-juegos.

Los músicos vimos potenciada nuestra presencia en el MICA gracias a la unión de todas las entidades que nos representan y que conforman el Consejo Federal de la Música.

Agradezco, en lo personal, la labor del señor Rodolfo Hamawi, Director Nacional de Industrias Culturales y su equipo, por esta idea de trabajar en forma mancomunada a favor de la difusión de nuestros bienes culturales.

Finalmente, debemos sentirnos orgullosos que este encuentro se haya cerrado con la presencia en el escenario del MICA de nuestro presidente, el Mtro. Leopoldo Federico y nuestra vicepresidenta segunda, la Señora Susana Rinaldi.



Fotografía: Carlos Furman.

Pablo Agri

Café de la Música

CFM
CONSEJO FEDERAL
DE LA MÚSICA

SADAIC
Sociedad Argentina de Autores y Compositores

AADI
ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

argeniores

CAPIF

CAMUVI

ESMUS
sadem



En el Hipódromo de Palermo SE CORRIÓ LA COPA MICA

En el marco del acontecimiento que unió a las industrias culturales de nuestro país, no faltó el turf. El viernes 3 de junio, por la carrera principal "Julio Penna", se entregó la Copa MICA. Fueron de la partida, la Subsecretaria de Gestión Cultural, Marcela Cardillo, y el Director Nacional de Acción Federal e Industrias Culturales, Rodolfo Hamawi, quienes entregaron premios y menciones. AADI, además, tuvo como representante de lujo a nuestro Vicepresidente, el Sr. Horacio Malvicino, quien entregó su premio al ganador.



Entre la diversidad de charlas, debates y conferencias, cada jornada finalizó con un espectáculo musical.

Noche 1: Pasarela Nacional, desfile que reunió a más de cuatrocientos creadores de todo el país, con Tonolec y la Compañía Nacional de Danza Contemporánea.

Noche 2: Música de películas. Orquesta Nacional de Música Argentina "Juan de Dios Filiberto", dirigida por el maestro José Luis Castiñeira de Dios.

Noche 3: Elena Roger, en concierto.

Noche 4: Homenaje al Rock Nacional. Con Litto Nebbia, Ricardo Soulé, Miguel Cantilo y Silvina Garré. Susana Rinaldi con la Selección Nacional de Tango.

Acto por el 25 de Mayo

La Patria festejó en Chaco



El desfile del 25 de Mayo por el 201º aniversario de la Revolución de Mayo contó con una amplia participación popular que superó largamente las cien mil personas, con la participación artística del Instituto de Cultura del Chaco en la selección, producción y montaje de cuadros artísticos que narran la presencia de Chaco en 1810 y Chaco de hoy, con un fuerte desarrollo industrial y la programada organización y realización del grupo artístico *Fuerza Bruta*, que participó con dos cuadros. A la fecha patria se debe sumar que, por primera vez en la historia provincial (en agosto Chaco cumple sesenta años de su provincialización), un presidente -en este caso Cristina Fernández de Kirchner- encabezó el acto central para todo el país.

Más de trescientos cincuenta artistas y ciento cincuenta asistentes técnicos, de **producción y logística chaqueños** participaron, conformando un evento de gran envergadura y de producción nunca visto en la provincia.



El gobernador de Chaco, Jorge M. Capitanich junto a la presidenta de la Nación.

Extracto de la nota de Mempo Giardinelli publicada en el diario Página/12, el día Jueves, 26 de mayo de 2011

Crónica de un 25 en mi plaza

"...Durante todo el acto yo pensaba, sobre todo, en nuestra democracia. ¿Qué hacía yo ahí, cuando hace sólo 30 años estaba en el exilio y este país era una carnicería? Y pensaba en mis amigos que odian a Cristina y al Gobierno. Yo me siento incapaz de odiar. Ni siquiera odié a los milicos durante la dictadura. Los enfrenté como medio país, pero no los odié."



Una mujer, un estilo

Lidia Borda



Con una voz única, que alaban críticos, colegas y públicos. Que se declara insoportable, bastante exigente, y de esas personas a las que les cuesta delegar. Mujer del arte, del apasionamiento musical y de la primera línea de batalla, por lo que siente, como ese “despojo cultural” que hace a su género y que busca, tenazmente, reparar...



Con Lidia Borda, sucede un camino sorprendente. De gestos bien femeninos, de fuerte presencia y, por cierto, de una vigorosa certeza de palabras. Cierta intriga de saber si la voz ha ido construyendo la mujer o la mujer ha desenvuelto su vida y su cantar. Nacida en Buenos Aires, estudiante de Bellas Artes, la seduce, a su vez, el canto que surge en su adolescencia, y cómo no, el mismísimo teatro... Independiente y desafiante, se inicia en la música popular, a la que va incorporando impactos sensibles de variados géneros y sentimientos de intérpretes y compositores, muy propios de nuestra ciudad y del mundo. Golpe “de amor”, se diría, al encontrarse con la poesía de Homero Manzi... Camino que empieza a quedar claro en sus discos como solista: *Entre sueños; Tal vez será su voz*, con la Orquesta El Arranque; *Ramito de Cedrón*, como homenaje al Tata Cedrón y Manzi, *camino de barro y Pampa*.

Inevitable invitada de notables artistas, desde su hermano, el compositor Luis Borda, Esteban Morgado, Brian Chambuleyron, el Grupo La Segunda, entre otros que se recuerdan de inmediato. E inevitable, también, al realizar relevantes giras y participar de Festivales de Música o Música y Danzas, por América y Europa. En el 2002 canta en representación de Latinoamérica en la Biblioteca de Alejandría, en Egipto. En el 2005 recibe el Premio Konex “Diploma al Mérito” en el rubro Cantante femenina de Tango...

Lo que decíamos: su voz despliega una personalidad de cualidades e inquietudes versátiles e impecables, en su exquisitez técnica y evolución de artista, con intervenciones formales de repertorios y estilos. Y ya está ese volcán de apariencias suaves y firmes, deja aparecer un fuego interno de creación y, como dijera, “de amplios desparpajos”...

Una exquisita cantante “de amplios desparpajos”

Su recurrencia habitual en los ciclos de Clásica y Moderna desatan también su *Jaula Abierta*, que le permite invitar y compartir figuras de excepción y flexibilidades de repertorios e interpretaciones, siempre sorprendentes. Ahí vale todo, hasta “ablandarse” con el bolero, como con el fado. Como buena mujer, vive

de naturales “urgencias creativas... para no sentirse atada”. Es que, a medida que pasaba el tiempo, se vio haciendo y concretando... “todo lo habría podido dejar de hacer”... Ella, Lidia Borda, que se declara de vida sencilla, familiar y madre de Manuel y de Irene, con su marido, un “melómano” y un gran colaborador con sabiduría y gran sensibilidad.

Vio que sus sueños se multiplicaban y que iba armando “su camino, con la vida misma” y sigue tratando de encontrar en el tango, el perfil que “le falta”, del expresar el sentimiento de mujer. Cree que el tango carece de ese sentimiento en lo cotidiano, en el amor, como ella lo vive... “esto falta en el discurso tanguero”.


Lidia Borda, un placer, una mujer, un estilo.

Por Horacio Castelli



Fotografías: Marcelo Rembado.

Fotografías: Marcelo Rembado.

A man with short dark hair and glasses, wearing a white button-down shirt, stands with his arms crossed and a slight smile. He is positioned in front of a large, vibrant mosaic background. The mosaic features abstract shapes in shades of yellow, orange, red, blue, and green, with a prominent circular motif on the left side. The overall composition is bright and colorful.

CRÓNICAS PASADAS

Pablo Milanés

LE CANTÓ AL AMOR



El 7 de abril, el cantautor cubano Pablo Milanés se presentó en el teatro Gran Rex de Buenos Aires. Los tiempos de efervescencia política han cambiado en la isla, y su repertorio también: durante dos horas cantó sólo dos canciones de tinte político. Sus razones tendrán, pero el entregado público que presencié el show (y que lo ovacionó durante más de veinte minutos al final del mismo) debió conformarse con “Yo pisaré las calles nuevamente”, magnífico tema dedicado a Salvador Allende, y una canción sobre la Libertad.

Lo que no ha cambiado en Milanés es la gran belleza de su voz, su forma de presentarse sentado en una silla tomado del pie del micrófono, sus pocas palabras y su serenidad. El eje central del repertorio interpretado fue su último disco solista: *Regalo*, de 2008. Como era de esperar, en los momentos culminantes

del espectáculo llegaron los grandes éxitos de su carrera: “Canción (de qué callada manera)”, de Nicolás Guillén, provocó la primera ovación incontenible. Dedicó a Mercedes Sosa el tema “Años”, que habían entonado a dos voces, y fue acompañado por un coro de espectadores en “Yolanda”.

Las lágrimas fueron incontenibles para muchos cuando llegaron las últimas canciones: “Para vivir” y “Yo no te pido”, conmovedoras declaraciones de amor y emblemas internacionalmente reconocidos que interpretó junto a una banda de talentos múltiples.

Es significativo recordar la letra de “La libertad”, que dio a conocer hace tres años, y que decidió cantar en el Gran Rex: “La libertad es una niña hermosa y pura/que nos violan al cabo de los años./Cuando crece por encima de los árboles/sabemos que no va a sobrevivir (...) La libertad se va poniendo vieja,/la libertad ya no puede parir,/la libertad como todo en la vida,/nació para morir”.

Antes de retirarse finalmente del escenario, Pablo Milanés agradeció junto a sus músicos la devolución de sus seguidores. Lo vitorearon durante quince minutos más, tal vez esperando que le cantara a Ernesto “Che” Guevara o a la Revolución Cubana, pero la ilusión se perdió en el aire. Dedicado casi exclusivamente al amor, Pablo Milanés no desenfundó las ideas políticas que plasmó en su arte. Ese parece ser -guste o pese- un giro en su discurso musical, en el que la defensa de un modelo socio político parece cosa del pasado.

Por Maxi Legnani



CASA NACIONAL DEL BICENTENARIO

Estuvimos en la muestra “Economía y Política. 200 años de historia”

El martes 17 de mayo se realizó la inauguración de la muestra “Economía y política. 200 años de historia” en la Casa del Bicentenario. La exposición contó con asesoramiento y guión del economista y periodista Alfredo Zaiat, el economista y doctor en Historia Mario Rapoport, y el escritor y periodista Julio Fernández Baraibar.

Unas setecientas personas participaron de la inauguración donde cantaron Liliana Herrero, Lidia Borda, Dolores Solá, Alfredo Piro, D-Mente, Fena Della Maggiora, Antonio Birabent y Pablo Dacal.

Liliana Piñeiro: *cien mil personas pasaron por la casa, de las cuales quince mil eran estudiantes. Esto no hace más que verificar que a los argentinos les interesa conocer un poquito más acerca de quiénes somos, qué modelo de país queremos, cuál es nuestra historia y pensar nuestro*

futuro. Nuestros asesores, con la guía de Jorge Coscia, comenzaron a escribir, a pensar los ejes de la muestra. Terminó siendo un documento de trescientas páginas. Luego, con el equipo de la casa, preparamos un audiovisual que recorre nuestra historia económica, mostrando sobre todo aquellos momentos donde la violencia nos atravesó para imponer modelos económicos.

Alfredo Zaiat: *La economía y la política están íntimamente ligadas. Entonces, cuando muchos dicen “yo de economía no entiendo nada”, en realidad quedan atrapados en lo que es el discurso conservador, o dominante durante muchísimo tiempo, donde de esa forma, lograban que las mayorías sean sujetos pasivos de políticas económicas, que en última instancia, terminaban perjudicando a las mayorías. Por eso, resulta importante, y*





nosotros lo tomamos como objetivo, volver a unir lo que es la economía y la política. Porque los modelos económicos, se implementan a través de políticas. Hay que debatir los modelos, porque cuando se debate, lo que se logra es tomar conciencia sobre lo que pasó, entender lo que nos está pasando, y fundamentalmente plantear los desafíos a futuro para poder profundizar los modelos de inclusión social.

Frases que nos sintetizan ideas, momentos de la historia. Imágenes que representan más que todas las frases sobre el tema. Discursos de autoridades. Obras de arte. Todas estas cosas, y muchas más, unidas a través de ejes históricos, nos muestran y nos explican el proceso que se llevó a cabo en estos últimos 200 años. Modelos económicos que tienen que ver con decisiones políticas, nunca están separados, y esto es lo que se esfuerzan en demostrarnos los realizadores de esta exposición.

La música, como no podía ser de otra forma, también estuvo presente y, a través de temas representativos, nos transportaron a otras épocas, nos identificaron

con los protagonistas de estas historias. Por supuesto, historias de los que no aparecían, hasta ahora, en los libros. En esta muestra, podemos ver claramente, quiénes fueron los beneficiados y las víctimas de cada modelo económico.



Fotografías: Prensa Presidencia de la Nación.

Alexandra Kehayoglou

La vaca nos da la leche, 2008

Afombra de lana tejida, tacho de leche



Dolores Solá.



Liliana Herrero.



Lidia Borda.



Alfredo Piro.

Librado a conducir, conduce: *“La música, es la madre de todas las artes, es el arte supremo, esa abstracción total, ligada directamente con la naturaleza misma. Creada por ella, coloca al hombre en un rol primario de ‘audifono’ recogedor... en un mediador creativo, para expresar esos múltiples estados del alma, aún antes de las palabras. De miles de sentimientos y de muchos y distintos temas.”* Aquí, se acaba de presentar, Horacio Molina. Amante de la música y que la ama toda. Como todo lo que hace.

“Claro que el texto, la poesía, se involucra con la música. Pero debe expresarla, como si hablara por sí sola... como en ‘Volver’, por ejemplo. Si como cantante, me pusiera delante de la música, no sé... sería como que me siento un poco tonto. Uno pone la máxima belleza que le compete, la canción sostiene y se completa con el alma del intérprete.”

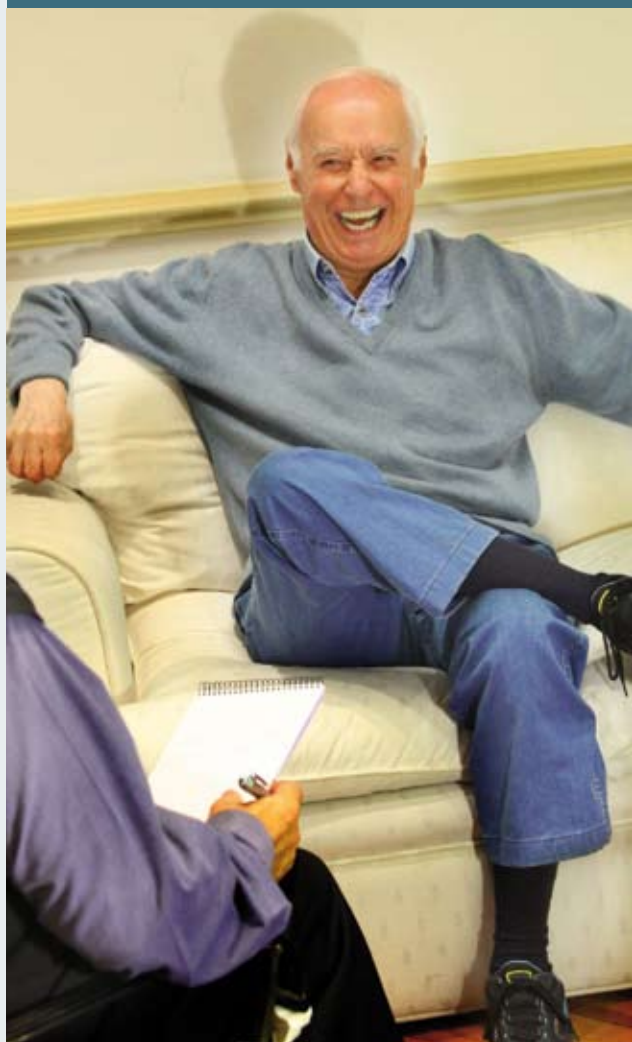
Horacio Molina, está involucrado naturalmente en la *Canción*. Y le encanta el desafío que le propone. Él, artista notable y personalísimo, que vibrara en varios géneros, pero que se apasiona con el tango. Miembro de la Academia Nacional del Tango, justamente. Que ha compartido escenarios con Mercedes Sosa, Astor Piazzolla, Roberto Goyeneche, Horacio Salgán, Ubaldo de Lío, Les Luthiers, Jaime Torres o Toquinho, Vinicius, María Creuza... Que en este 2010, entregó su último CD, *Alfredo Le Pera*, que cuenta como artista invitado a Dori Caymmi. Con letras -como dice- que forman parte de él mismo, que se reflejan en su alma y que lo acompañan desde su más lejana infancia...

Y vuelve el Horacio Molina en sus reflexiones más intensas, *“Mirá, yo creo que en Gardel había algo especial... Gardel hace extraordinaria una letra como la de ‘La cieguita’ y creo, también, sabía que debía hacer rápido, todo lo que debía hacer en la música. Como que tenía el sentimiento de una urgencia y de una visión de hasta pronta partida...”*

Hombre & estilo

HORACIO MOLINA

Jovial, irónico, esencial. Un artista diverso, pero fundamentalmente, Hombre del Tango. Es puro Buenos Aires y al mismo tiempo, esa hechura elegante e intelectual de París. Como “un guante a la mano” para esta entrevista, de “Notas sin pentagrama”...





*Horacio Castelli,
Horacio Molina y
Leopoldo Federico se
encontraron en AADI.*

yo lo recibo en mi corazón, empiezo a racionalizar lo que me decía la letra y la música, como un todo. Desde la emoción... y luego desde la expresión. Hay un fuerte compromiso entre el intérprete y su interpretación... es como el acompañamiento, tiene que estar y bien... si yo me tengo que adaptar, es como que ya, no soy yo..."

Lo impactaron y le dejaron huellas, también, Ella Fitzgerald, Dietrich Fischer y Gérard Souzay... sin dudar, Georges Thill y su "Bohème".

Horacio Molina, no ha soltado biografía. Ha propuesto un pensamiento en voz alta, de reflexión y pensamientos de búsquedas. Aceptó, naturalmente, la idea de esta página de *Notas sin Pentagrama*, en AADI. Entre "saltos" del diálogo, nos entrega, nos confía, sus preocupaciones acerca del cómo cantar. El *"de cómo voy a cantar, me llevó años. Y una novia me abrió parte de mí mismo, y empecé a buscar todo lo que en serio yo tenía... y es lo que me llevó hasta hoy."* Desde que empezó, se sintió siempre, como al filo de una cornisa. Habla de sus cosas serias y profundas, pero nunca traiciona su delicado e inteligente humor, hace de sus gestos y palabras, un fluido luminoso de picaresca y cómplice simpatía. Está convencido

que esto es herencia de su familia francesa. Sus orígenes, marcados por esa cruda racionalidad y la expresiva y fina ironía de su lenguaje. Lo cierto es que a Horacio Molina se lo disfruta. Pensando o contando una anécdota. Asegura un relato de transparente convocatoria a sus propias alegrías y tenaces "búsquedas", como las llama a sus ideas. Se ha hecho cargo de la música como fundamento del sentimiento y del intérprete, como un creador inevitable de esa natural expresión. Del hombre en comunión apasionada con la vida original, como interfase de sensible recolección y creación expresiva. Nos ha regalado su persona y su tiempo. Horacio Molina, quede claro, es un todo. Como música y poesía, como el hombre y su estilo...

Horacio Castelli



*Horacio Molina
dedica su último Cd
a Le Pera, "el poeta
de Gardel"*



El diputado porteño Raúl Puy, Carlos Inzillo, Carlos Ulanovsky y amigos del homenajeado.



El Salón Dorado de la Casa de la Cultura porteña, colmado.



Jorge Navarro, con su mejor arte.



El Trío Manuel Fraga, aquí con Tomás Fraga en el bajo.

HOMENAJE DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES AL CREADOR DE JAZZOLOGÍA

Carlos Inzillo

El miércoles 4 de mayo, el Salón Dorado de la Casa de la Cultura porteña se colmó de amantes del jazz que quisieron rendirle tributo a un hombre que “con humildad y sencillez” mantuvo encendida -durante 27 años- la llama de este género universal, a través del ciclo de recitales *Jazzología*, que hoy tiene lugar en el Centro Cultural General San Martín.

Por iniciativa del diputado Raúl Puy, presidente de la Comisión de Cultura de la Legislatura de la ciudad, Carlos Inzillo



recibió el título de Personalidad Destacada de la Cultura. El legislador destacó que Inzillo “desarrolla el ciclo ininterrumpidamente desde 1984 con el objetivo de difundir el jazz en todas sus expresiones”. Por ese espacio desfilaron miles de músicos nacionales y extranjeros que incursionan en el difícil arte de la improvisación... y se calcula que lo han presenciado más de un millón de espectadores.

Durante el encuentro tomaron la palabra el periodista Carlos Ulanovsky y el pianista Jorge Navarro, quien luego ofreció algunos temas de su repertorio. En el cierre, también actuaron el Trío de Manuel Fraga y la cantante Barbie Martínez. Entre las adhesiones que recibió el homenajeado se destaca la del gremio de empleados del citado Centro Cultural, donde Inzillo se desempeña como Jefe de Prensa.



UN LUGAR PARA LOS MÚSICOS

Ubicado a metros de la tradicional esquina de Santa Fe y Callao, Notorious posee el perfecto maridaje entre música y gastronomía, integra en un mismo espacio la disquería especializada, el bar y restaurant y la sala, un imponente jardín, y conforma un corredor cultural con la librería Clásica y Moderna en una excelente área geográfica de la ciudad.

El acervo de Notorious se respira en su ambiente, se adivina en los duendes que pueblan sus noches. Son centenares de artistas de primer nivel en los planos nacional e internacional que han dejado su impronta en la sala. Por su escenario han desfilado las principales figuras del jazz local, artistas de la talla de Walter Malosetti, Sergio Mihanovich, Pocho Lapouble, Fats Fernández, Adrián Iaies, Jorge Navarro, Ernesto Jodos, entre muchos otros, así como muchos artistas internacionales de visita por Buenos Aires.

La excelencia artística y la trayectoria hacen de éste un bien cultural y un lugar único en la ciudad.



Nando Reis



Delfina Oliver



Nuestro homenaje a los intérpretes que dan vida a las arterias y subterráneos de las grandes ciudades.



Buenos Aires es como una excusa que tenemos en nuestro recorrido a pie, para descubrir a algunos de los intérpretes que -a diario- hacen la delicia de los estresados transeúntes. Tango, jazz, balada, *funky*, música clásica, impregnan el ambiente de nuestra urbe, tan atestada como enriquecida por turistas, oficinistas, escolares, caminantes, enamorados, jubilados... almas que se cruzan sin reconocerse, salvo en la evocación simultánea de un tema "de aquella época", tocado por un músico que vive "a la gorra" o "al estuche", en una vereda, una plaza, una esquina o un pasaje del subterráneo. Salimos un día martes. Ellos, de todos modos, estaban... uno al pie del bandoneón, otros, con sus guitarras y otros sacando el mejor sonido posible de sus saxos. Un poco por monedas... y mucho, por amor a la música.



LA BOCA

Alfredo Molina y Nicolás Trono

Molina en bandoneón. Trono en guitarra. Un dúo que hace vibrar reconocidas piezas de tango, sobre el empedrado que está al girar la emblemática calle Caminito de La Boca. Los visitantes extranjeros -que se dejaban oír, hablando en alemán, inglés o portugués- callan de pronto. Es que el tango es cosa seria, cuando se toca con el corazón abierto



SAN TELMO

Saverio Maccne

En la Plaza Dorrego lo conocen desde hace once años. Rock and roll, jazz, blues y rythm & blues, compiten con la misma energía en su guitarra. Su voz no sólo afina, también conmueve. Es un joven trashumante que tocó en Glasgow (Escocia), Rotterdam (Holanda) y Helsinki (Finlandia). Saverio también compone y es productor independiente de sus CD.

SUBTE LÍNEA D

Andrea Rétola

Una voz fresca de mujer que canta sus propios temas y también se anima con el folk latinoamericano... Andrea cuenta lo difícil que fue enfrentar a ese público que no te elige, con prepotencia de canciones. Pero hoy todo es una fiesta, ya sea con las cuerdas o con la armónica, el buen gusto de su música hace que la gente apruebe con sonrisas.



SUBTE LÍNEA D

Cristian Donaire y Álvaro Solano Laravaroa

El ducto del subte da para historias de ensambles, en el famoso Metró de París o en el pasaje de Santa Fe y Pueyrredón. Cristian, joven saxofonista argentino, no vidente, se hizo amigo de Álvaro, cubano, miembro de la Orquesta Nacional de México. El inesperado encuentro fue posible porque Álvaro vacaciona en nuestra ciudad. Cristian lo invitó a tocar con su saxo en el subte... y resultó un dúo tan especial como sorprendente.





Iguazú en Concierto

II Festival Internacional de Orquestas Infanto-Juveniles

Iguazú en Concierto es uno de los festivales de orquestas infanto-juveniles más importantes del mundo. Un escenario natural incomparable, como las Cataratas del Iguazú, en la provincia de Misiones setecientos niños y jóvenes de los cinco continentes y seis días a pura música. Sin duda, un espectáculo mágico.

Iguazú en Concierto 2011 se celebró en las ciudades de Puerto Iguazú (Argentina) y Foz do Iguazú (Brasil) en la semana del 23 al 28 de mayo. Como gran cierre, el último día tocaron todos los niños juntos, compartiendo escenario en los jardines del Hotel Sheraton, dentro

del Parque Nacional Iguazú, con el marco incomparable de las Cataratas.

Organizado por el Ministerio de Cultura, Educación, Ciencia y Tecnología de la provincia de Misiones, con la dirección artística de la reconocida profesora Andrea Merenzon, el festival reunió piezas del repertorio clásico universal y del folklore nacional de cada país participante. **El resultado fue un evento atractivo para todo el público y con un contenido cultural y artístico de primer nivel.**

Notas sin Pentagrama





REFLEJAMOS EN UN INSERT ESPECIAL MÁS IMAGENES DE ESTE EXTRAORDINARIO FESTIVAL.



ERNESTO SABATO,

ESE DESCONOCIDO DE
LA MÚSICA POPULAR

A don Ernesto Sabato se le conoce como escritor que abandonó la carrera de Física. Otros lo admiramos como lúcido ensayista. En cambio, la mayoría de los lectores lo identifica por sus célebres novelas de tono existencialista y filosófico, tales como *El túnel*, *Sobre héroes y tumbas* y *Abaddón el exterminador*. Y entre sus lauros como escritor es de rigor mencionar el codiciado Premio Cervantes, que conquistó en 1984 en España.

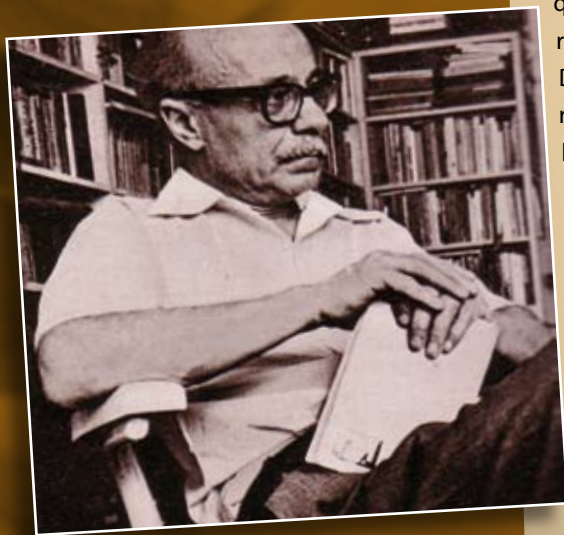
La estatura moral de Sabato es incuestionable. No hacía falta que lo demostrara, pero su entereza de pensador comprometido con la dignidad del ser humano, lo llevó a presidir la CONADEP, cuyo *Informe*, publicado en el gobierno de Raúl Alfonsín, es un testimonio irrefutable sobre las iniquidades cometidas por la última dictadura militar.

Mucho menos difundido es su rol en la música. Sobre todo en la popular. No, por cierto, como constructor de sonidos, sino como furtivo poeta. El caso es que poco después de haber publicado Sabato su novela *Sobre héroes y tumbas* (1961) junto con el eminente compositor y guitarrista salteño don Eduardo Falú, editan el *Romance de la muerte de Juan Lavalle*. Le asistía una poderosa razón literaria-estética: "la perduración del Romancero castellano en el folklore vivo de nuestros pueblos".

Los climas pergeñados por el escritor-poeta, y enriquecidos por la inventiva musical del compositor, son realmente conmovedores.

Don Ernesto, no nació en la esquina tanguera de Corrientes y Esmeralda, sino en el pueblo de Rojas, en la provincia de Buenos Aires, aquel año 1911. Pero bastaría repasar algunos tramos dolientes, tormentosos, desesperados, de ese amor imposible por aquella María Iribarne, narrados minuciosamente en *El túnel*, para percibir ese halo de drama y de tragedia que anida en tantos dramáticos tangos de esta orilla del Plata.

Quizá no sea casual que los dos escritores más famosos y prestigiosos del siglo XX, Borges y Sabato, se interesaran tanto por el tango. Sabato, por su parte,



ya en el ensayo *El Escritor y sus Fantasmas*, dedica varias páginas a la exégesis social y temperamental del tango, luego reunidas como apertura de su libro *Tango, Discusión y Clave*, en el que, bajo su propia dirección, el escritor recoge testimonios de historiadores, críticos, musicólogos y periodistas. Tales investigaciones completan, en este nuevo libro editado por Losada, aquel otro suyo original: *Tango, canción de Buenos Aires*, publicado en 1962.

De la vinculación de Sabato con gente de tango: Julio de Caro, Mariano Mores, Aníbal Troilo y Tita Merello, entre otros, nos quedan tres testimonios: 1. el tango "Alejandra" (inspirado en su novela *Sobre héroes y tumbas*), al que puso música Aníbal Troilo en 1966; 2. "su vinculación escrita con la música de Buenos Aires" junto a la música que Astor Piazzolla escribió como Introducción a *Sobre Héroes y Tumbas*, una obertura de una obra lírica inconclusa, en la que Sabato grabó su voz junto con el famoso Octeto de Astor, en 1963; y 3. su poema "Al Buenos Aires que se fue", como parte del tributo *Los 14 de Julio De Caro*, a instancias de Ben Molar, quien impulsó la grabación de un histórico disco editado en 1975, en el que Sabato alterna roles con Cátulo Castillo, Horacio Salgán, Luis Stazo, y los escritores Florencio Escardó y Ulyses Petit de Murat, más el empresario Clemente Lococo. Y porque no fue vana o pasajera su vinculación con el tango, algunos de nuestros eminentes músicos advirtieron su aporte como para rendirle su tributo. De allí el tango "A Ernesto Sabato" que le dedicaron Roberto Grela, Raúl Garelo y Leopoldo Federico, y la "Balada para mi muerte", a modo de ofrenda del poeta Horacio Ferrer.

Voces como la de Sabato, que sacuden conciencias, se hacen necesarias, aún hablando de tango y teñidas de pesimismo, para ir en busca de un mundo mejor.

Por René Vargas Vera



Alejandra

Música: Aníbal Troilo / Letra: Ernesto Sabato

He vuelto a aquel banco del Parque Lezama.
Lo mismo que entonces se oye en la noche
la sorda sirena de un bareo lejano.
Mis ojos nublados te buscan en vano.
Después de diez años he vuelto aquí solo,
soñando aquel tiempo, oyendo aquel bareo.
El tiempo y la lluvia, el viento y la muerte,
ya todo llevaron, ya nada dejaron.

¿En qué soledades
de hondos dolores,
en cuáles regiones
de negros malvones
estás, Alejandra?
¿Por cuáles caminos,
con grave tristeza,
¡oh!, muerta princesa?

He vuelto a aquel banco del Parque Lezama.
Lo mismo que entonces se oye en la noche
la sorda sirena de un bareo lejano.
Mis ojos nublados te buscan en vano.
Ahora, tan sólo, la bruma de otoño,
un viejo que duerme, las hojas caídas.
El tiempo y la lluvia, el viento y la muerte
ya todo llevaron, ya nada dejaron.

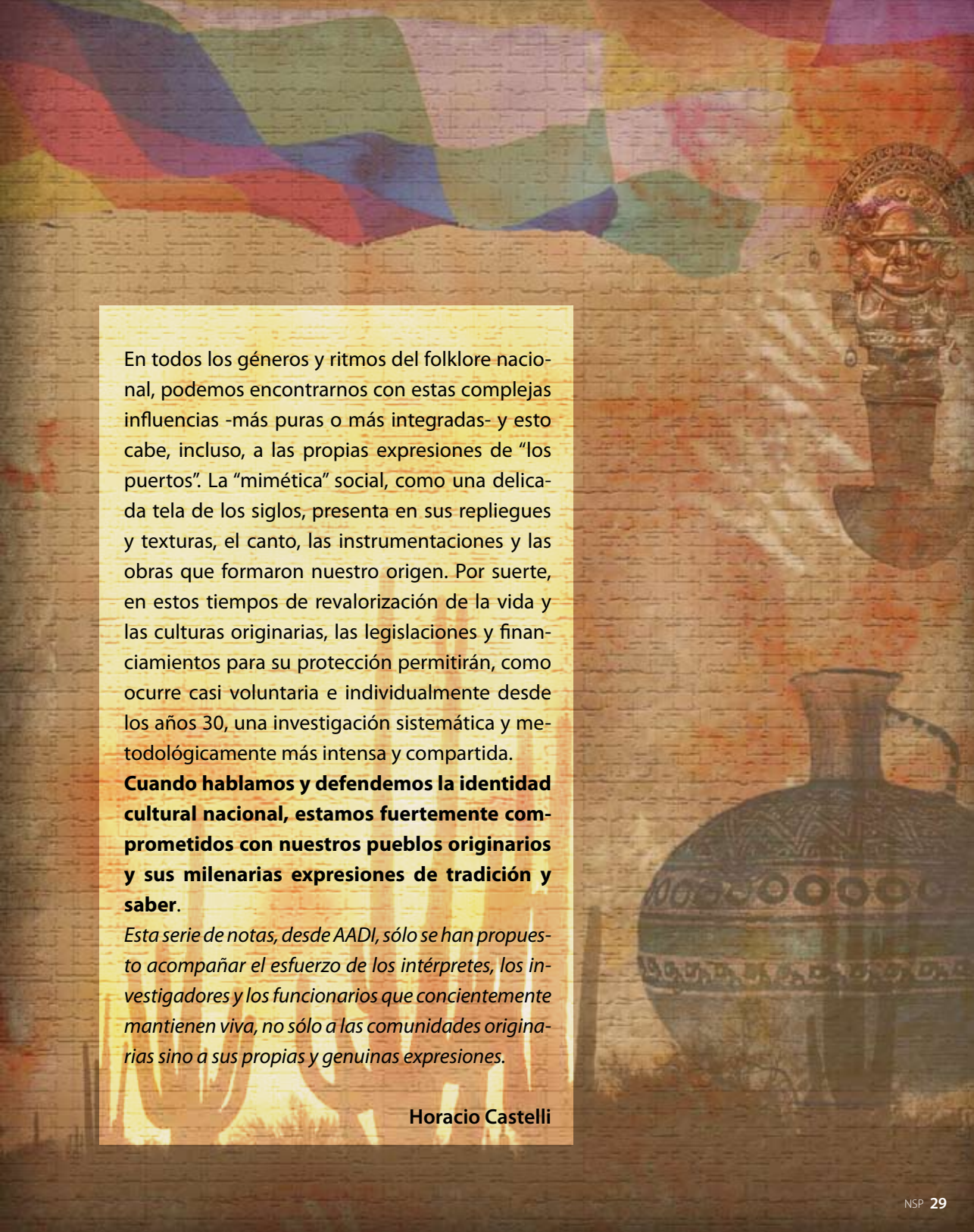
Tango estrenado en la Botica del Ángel
en 1967 por Susana Rinaldi.

La identidad cultural que heredamos y el valor de nuestros pueblos originarios (última parte)

Las sociedades se generan a partir de un complejo caudal de información, tanto genético como de improntas tempranas de sus comunidades de origen. Los expertos en la comunicación humana, suelen llamar a esta herencia clave, que nos cuida y nos protege desde el comienzo de la vida, como "la cuna cultural"... que completa a la genética con los mitos, ritos y todo un lenguaje provisto por la "imitación social"... los denominados "memes" de la antropología cultural.*

Cuanta lectura se revise sobre las primeras poblaciones en nuestro país, demuestran estas "marcas", o bien de una Asia lejana, pero sobre todo, de un potente fluir desde el Norte, en fortalezas desarrolladas en culturas incaicas y trasandinas. Desde las regiones medias de la Argentina, hacia toda la amplitud de sus áreas norteñas, de oeste a este, (y aún hoy) la música y los cantos dejan ver sus orígenes. Expresiones motivadas por los propios entornos geográficos, las fascinaciones de interpretaciones míticas, sincréticas, de los períodos de la vida, la convivencia y la subsistencia... música de convocatorias rituales, de halago y entrega a "dioses", o a la misma "tierra", convertida en "madre". Resistente y, a la vez, nutrida de las culturas europeas hispánicas, religiosas y de fuertes prejuicios a "lo nuevo visto". Fue un descubrimiento, en ambos sentidos, de pueblos y culturas sorprendidos en sus propias evoluciones, donde por fuerza de técnicas y ambiciones descontroladas, no sólo co-crearon nuevas expresiones e instrumentos, sino que acotaron y "redujeron" una matriz de origen... que pudo reinventarse en el tiempo y dar lugar a las grandes bases esenciales de un folklore regional, que el tiempo y los intérpretes contemporáneos han constituido en verdadera propiedad e identidad nacional. Como si sacaran pañuelos de una caja, uno encontraría los hispánicos-árabicos, los originarios incaicos y hasta las vicisitudes "cultas" de las músicas europeas clásicas.

*Un **meme** es, en las teorías sobre la difusión cultural, la unidad teórica de información cultural transmisible de un individuo a otro, o de una mente a otra, o de una generación a la siguiente.



En todos los géneros y ritmos del folklore nacional, podemos encontrarnos con estas complejas influencias -más puras o más integradas- y esto cabe, incluso, a las propias expresiones de “los puertos”. La “mimética” social, como una delicada tela de los siglos, presenta en sus repliegues y texturas, el canto, las instrumentaciones y las obras que formaron nuestro origen. Por suerte, en estos tiempos de revalorización de la vida y las culturas originarias, las legislaciones y financiamientos para su protección permitirán, como ocurre casi voluntaria e individualmente desde los años 30, una investigación sistemática y metodológicamente más intensa y compartida.

Cuando hablamos y defendemos la identidad cultural nacional, estamos fuertemente comprometidos con nuestros pueblos originarios y sus milenarias expresiones de tradición y saber.

Esta serie de notas, desde AADI, sólo se han propuesto acompañar el esfuerzo de los intérpretes, los investigadores y los funcionarios que concientemente mantienen viva, no sólo a las comunidades originarias sino a sus propias y genuinas expresiones.

Horacio Castelli

LA BÚSQUEDA ANCESTRAL

Beatriz Pichi Malén

*Nació en Los Toldos, provincia de Buenos Aires, y estuvo a punto de no saber qué había en los pliegues de su historia familiar. Buscó y encontró. Y siguió el consejo de Aimé Painé, quien la alentó a cantar en **mapudungun** («el hablar de la tierra»). Cuando Beatriz le dijo que no conocía esa lengua, la princesa araucana le respondió: “Aprenda”. Hoy, se atreve a expresar con arreglos contemporáneos las voces de sus antepasados.*



NSP: -¿Qué significa su nombre... Pichi Malén?

BPM: - Nuestra gente usa *pichi* antepuesto al sustantivo para decir pequeño... y *malén* significa mujer... Sería “pequeña mujer”... aunque no por lo físico. Es una manera de rescatar los nombres originarios. En la época del Holocausto, a lo judíos les ponían números para des-personificarlos. En otro sentido, lo mismo pasó con el pueblo mapuche, al borrarle a cada uno su nombre, su cultura. “Uno es único”, decía mi padre, irrepetible... eso debe resguardarse.

NSP: -¿Su padre era mapuche?

BPM: -Él era criollo, nacido de inmigrantes. Mi abuela paterna era española. El linaje mapuche es de mi madre... una herencia que viene desde la memoria, una cultura oral que recién ahora se escribe.

NSP: -¿Cómo fue su crianza?

BPM: -Cuando era chiquita me “prestaron” a una tía política de origen alemán (la esposa del hermano de papá), porque no podían tenerme. Los campos de mi abuelo mapuche se habían perdido y la familia estaba pasando necesidades. No había para criar a dos hijas (mi hermana mayor y yo). Eso nunca me pesó, porque mis padres querían algo bueno para mí. Y tampoco tengo rollo con mi hermana. A veces sueño con unos personajes que vienen a buscarme y yo no quiero ir con ellos... y mi madre tampoco quiere que me lleven. Pero mi estadía con esos tíos no prosperó; dos años después, mis padres les pidieron que me trajeran... y esta gente se ofendió mucho. Tenían grandes planes para mí. La alemana había programado mi educación.

“La niña será profesora de piano”, decía... y me mandaba a una profesora llamada América. Pero, para mí, “América” significa otra cosa... es por Vespucio, con todo lo negativo que eso implica para nuestra gente.

NSP: -¿Y cómo se reconecta con el mundo mapuche?

BPM: -Me preguntaba “¿quién soy?... le preguntaba a mamá, “¿cómo somos los mapuches?”... y empecé a armar el árbol genealógico de la rama materna. Como nuestra gente, por entonces, no tenía documentos de identidad, fue difícil. Visitaba a mis primos, buscaba información sin descanso. Hace diez años empecé a viajar para conocer mis raíces. Fui al sur de Boroa, cerca de Temuco, en la región de la Araucanía (Chile)... y descubrí que de allí provenía mi tatarabuelo, el cacique Coliqueo, del linaje de los “flechas rojizas” (o *Coli Cheo*, según me explicaron en Boroa, que significa “gente rojiza”). Estamos hablando de fines de 1700 y principios de 1800.

NSP: - ¡Qué interesante! Tal vez sea *Coli Cheo*, por el uso del *che*... ¿y qué pasó con este señor?

BPM: -Mi tatarabuelo no fue un hombre rico, pero tuvo cuatro esposas (la cantidad de mujeres dependía de la posibilidad de ofrecerles una buena vida. Había que tenerlas muy pero muy bien). En un momento, se establece en Gral. Viamonte, precisamente en Los Toldos, el pueblo donde nació Evita. Antes, había hecho muchos viajes a estas zonas. Hay que tener en cuenta que todo esto sucedía antes de que existiera el Estado Nación, los límites no eran los de ahora. Y Coliqueo, en uno de sus últimos viajes, trae a Isabel Varela Parra (de-

“Vengo de una cultura matriarcal, donde la mujer es la transmisora... y sabe curar, cantar e interpretar los sueños”.

ducimos que era chilena por el uso de los dos apellidos), una mujer muy jovencita... de rostro bastante claro. En uno de mis viajes a Boroa, conocí a un artesano de la madera que en su taller tenía el ancla de un barco llamado “Don Daniel”. Ese barco, en el que viajaban monjas vascofrancesas, quedó varado en la costa chilena, donde solo había araucanos. A los nueve meses, las monjas tuvieron hijos. Yo deduzco que mi tatarabuela, Isabel, era hija de una de esas monjas.

NSP: -Es una historia fantástica...

BPM: -Sí. Desde mis 20 años que la buscaba. Salí a desempolvar libros en los cementerios, revisaba partidas de defunción y encontraba “hijo o hija natural de...”. Bueno, el cacique viene a estas tierras con Isabel y tiene con ella una única (y última) hija, María Pilar Coliqueo. Esta chica se casa con un mapuche de apellido español, Medina. De ellos nace mi abuelo, Modesto Medina, que contrae matrimonio con otra Isabel, de apellido Wenchual. Hasta donde pude llegar, me falta una sola foto, la de mi bisabuelo, el marido de María Pilar.

NSP: -¿De dónde viene su necesidad de expresarse con la voz?

BPM: -En nuestra cultura mapuche, expresarse es un derecho. Por otra parte, mi padre era cantor... además de ser político y trabajador de la industria del cine (camarógrafo e iluminador).

NSP: - ¡Qué bien! ¿Y su madre?

BPM: - Mamá era una mujer pobremente instruida, pero creativa. Un día en que mi hermana y yo estábamos de noche en el patio, señala hacia arriba y nos dice “ese es el río del cielo”... sin saber que eso, era la Vía Láctea. Pensar que ella, de chica comía en platos de plata, algo típico de nuestra cultura. Después perdió todo, menos la dignidad. De chicas nos hacía escuchar el Festival de Cosquín, desde que comenzó en 1960. Cuando se terminaban las pilas y la radio se apagaba... yo era la que cantaba.



Fotografía: Gentileza B. Pichín Malén.

Sus tres trabajos en CD son *Plata, Añil y Memoria*.



ALMA DOCENTE

Antonio Trapanotto

Baterista Profesional

Músico de sesión

Profesor, Autor

Enfocado en los jóvenes bateristas que quieren “salirse de la banda” para pasar a trabajar en serio, Antonio Trapanotto encontró la manera de compendiar un material valioso en el formato de manual “a la vieja usanza”, con todos los ítems del trabajo del músico profesional. Su obra se llama *Conceptos Profesionales, Manual para el baterista de sesión*.

Cuando le preguntamos cómo se forma un ejecutante de estas características, Trapa, tal como lo conocen en el ambiente, dice: “ser músico profesional es sencillo”. Nosotros, en cambio, hacemos hincapié en que “tocar notas” no es interpretar. “Las condiciones naturales son innatas, pero lo que sí se estudia es la lectura musical a primera vista, y también se aprende tocar en todos los estilos”, afirma.

“¿Por qué esto es importante? Para responder a cualquier tipo de convocatoria. Por ejemplo, los cruceros buscan mucho a los músicos argentinos. De hecho, yo también audicioné para ese trabajo, pero como simultáneamente empecé a trabajar con “La Sole” y en la banda del musical Chicago, no me fui”.

Trapanotto también recuerda cómo comenzó con la idea de su libro. Publicaba sus ejercicios en la revista *Bateristas al Sur*, en una sección que se dio en llamar “Sesiones”. A partir de 2007, empezó a recibir más y más alumnos, y se le ocurrió recabar información y escribir artículos. Así fue ideando el libro, una obra que le llevó dos años de elaboración. La motivación fueron los bateristas que buscaban trabajo profesional, que tocaban bien, pero rebotaban en las audiciones. “No sabían la técnica de leer a ‘primera vista’. Sólo dominaban un estilo, por ejemplo, el *funky*”. Entonces, comenzó a enseñarles con símbolos y signos... “como los pafotes... es la única manera de aprenderlo”, aclara. Nos cuenta cómo inició su camino con la batería. “Desde chico quería ser músico profesional y vivir de esto”. A los 18 años empezó a estudiar con el maestro Rolando Piccardi, “el Oso”, quien le ofreció que lo reemplazara en la Orquesta de Canal 11. Ahí conoció como director al maestro Horacio Malvicino -hoy Vicepresidente 1º de AADI-. Paralelamente, Trapanotto hacía shows junto a Sergio Denis. “En esos tiempos, para trabajar había de todo... yo pude agarrar el final de esa época, cuando la gente salía porque no veía televisión”. Después vinieron los musicales con orquestas o grupos en vivo, el último, *La novicia rebelde*. Y también los acompañamientos y giras, entre otros, con Jairo, Estela Raval, Raúl Lavié y Chico Novarro, con quien trabajó más de diez años consecutivos.

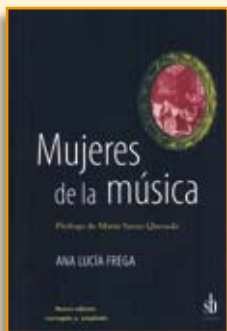
Trapanotto hoy dicta clínicas de batería y da pautas para desempeñarse en el oficio. Finalmente, nos comenta. “También enseñé a trabajar con una batuta... tanto sea de director de música popular o de música clásica”. Le pedimos que nos explique la diferencia. “El trabajo en orquesta clásica no es tanto de marcación de *tempos* sino de matices y entradas. Yo, entre otros conceptos, doy clases de dinámica de los matices”. En cuanto a su manual, le gustaría que sea un aporte valorado por el músico joven... algo que sume a su trayectoria y que le sirva para forjar un futuro.

Para quienes quieran consultarlo, Trapanotto dejó su e-mail: antoniotrapa@hotmail.com

LA MÚSICA EN LA 37º FERIA DEL LIBRO

Mujeres de la música

“Escrita con sencillez y sabiduría, como corresponde a la vocación docente y a la pasión por la música de la autora, esta obra revela una historia desconocida que devuelve su lugar primordial a la mujer como guía y orientadora de los hijos propios y ajenos, como intérprete y compositora. (...) Ana Lucía Frega nos entrega, junto a un libro sobre la relación entre las mujeres y el arte, una visión de conjunto de la actividad musical en la Argentina.”



María Sáenz Quesada (historiadora, en el prólogo de la nueva edición)

A raíz de la nueva edición, corregida y ampliada de la obra que formara parte de la colección “Mujeres Argentinas” dirigida por Félix Luna, la autora comentó: “Este es un libro nuevo. Agregué a las mujeres que murieron en estos últimos años. Seguro que no las puse a todas. Creo que mi intención es modesta: hay, hubo, habrá, siempre, mujeres interesadas en el hacer, escuchar, interpretar, enseñar música. A ellas está dedicada esta nueva versión.”

Seguro que no las puse a todas. Creo que mi intención es modesta: hay, hubo, habrá, siempre, mujeres interesadas en el hacer, escuchar, interpretar, enseñar música. A ellas está dedicada esta nueva versión.”

Los instrumentos musicales autóctonos de Latinoamérica

Con la intención de brindarle al profesor de música una colaboración, “porque es muy difícil hoy ser profesor de música, viajar con los instrumentos auestas, planificar y buscar los ejemplos sonoros y las partituras para los alumnos”, dice Graciela Luraschi, nos ofrece un libro hecho con mucho amor. La obra cuenta con cincuenta y siete actividades y opciones para que el profesor siga trabajando con la creatividad y desarrolle nuevas ideas. Tiene dos partes muy claras: una donde se presentan los instrumentos musicales autóctonos de América Latina, sus sonidos, un planteo al profesor de música o al lector acerca de los distintos tipos



de escuchas que podemos tener, y la segunda, dedicada a las unidades didácticas. Todas estas actividades, están regidas por ciertos principios que para la educación musical son muy importantes, partir de la experiencia sonora y musical.



La Dra. Ana Lucía Frega

Único Miembro de Número en temas de arte de la Academia Nacional de Educación desde 2000, es Coordinadora en la Licenciatura a distancia en Enseñanza de la Música y Directora de la Maestría en Didáctica de la Música en la Universidad CAECE de Buenos Aires. En 2009, creó el Posgrado en Psicodidáctica de las Artes, que dirige. Es profesora invitada en Universidades de distintas latitudes.

Graciela María Luraschi

Egresada como Magíster en Didáctica de la Música (Universidad CAECE), Licenciada en Artes (Universidad Nacional de San Martín), Dramaturga Nacional (IUNA), Profesora Nacional de Música (Inst. Santa Ana). Desempeña tareas de supervisión pedagógica en el Nivel Superior no Universitario en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.





Patricia Puricelli

PASIÓN POR EL ARPA

¿Cuántas personas en el mundo saben cómo tratar un arpa? Deben ser muy pocas. Una, está en Buenos Aires. Es la mujer que no se quedó solo en la ejecución del instrumento, sino que además se dedicó a rescatar, restaurar y coleccionar piezas que viajaron -hace mucho tiempo- desde Europa hasta las lejanas tierras del Sur de América.

Patricia Puricelli tiene un incipiente museo en su casa, que auto-subsuveniona con sus conciertos o con el alquiler de algún arpa. Comenzamos el recorrido frente a una pieza italiana de firma Salvi, "la primera que llegó a la Argentina. Hice toda mi carrera con ella", nos dice palmeando la madera de su bello instrumento, y agrega: "la Sinfónica Nacional tiene dos de estas". Sin embargo, la Salvi, aunque tiene sus años, parece nueva al lado de otras arpas que conviven con Patricia y su hijo de 12 años. En la casa de tres plantas hay piezas del siglo XIX, casi todas del período 1880-1890, que entraron en una de las épocas "doradas" de la clase alta argentina.

"Aquella se la compré a un industrial... estaba completa", nuestra anfitriona se refiere a una antigua arpa de la firma Erard, que viene con su taburete y atril de madera con dos candelabros incorporados. "Cuando yo estaba en la Orquesta del Colón, se me acercó un señor, y me dijo que tenía un arpa que no sabía tocar, pero que necesitaba atención. Y se la atendí por veinte años. Finalmente, me la vendió. Y aquí está, como nueva. Este instrumento vino desde Francia con dedicatoria, a una tal Josefina". Lo que hace Puricelli es un trabajo de amor puro. Gracias a la colaboración de su hermano ingeniero, aprendió a arreglar el mecanismo de las arpas... una destreza que la autoriza a decir "hay que saber... existen especialistas que pueden hacer el trabajo, pero no tocan. Yo las regulo al tocarlas; sé exactamente lo que quiero sacar de cada instrumento".

Otro orgullo es su *vedette* de la colección: el arpa cromática Pleyel, de 1890, que se fabricó en plena época del impresionismo, con dos hileras



de cuerdas. "Es un milagro que esté en la Argentina, porque se estudia en los museos o en los libros de historia de la música... y ahora tengo una en casa. Aunque está golpeada, se puede restaurar. La arreglé todo lo que pude... me documenté, y yo misma hago el dorado a la hoja". Otra curiosidad es un arpa pequeña, que le obsequió Margarita Samek, quien fuera, durante sesenta años, solista de la Orquesta Estable del Colón. Cuenta Patricia: "Cuando ella fue a Francia a comprarse un instrumento en la fábrica Erard, como *souvenir* le dieron esta arpita". Desempeñó otro regalo, que recibió de Eva Schejtmán, solista de la Orquesta Sinfónica Nacional: una caja de cedro compartimentada para guardar cuerdas, que contiene arroz para evitar la humedad. "Por estas piezas, me han enviado mails desde Europa, especialmente desde Francia, donde parece que no se encuentran. Pero, por ahora, no me deshago de ellas".

"Me da mucho placer devolverlas a la vida".

A esta altura tenemos la sensación de que nos habíamos estado perdiendo un mundo totalmente mágico. Nos llevamos una información preciosa, que estaba privada a los entendidos, los ejecutantes de orquesta. Por ejemplo, sabemos que no hay que con-

fundir el arpa de concierto con el arpa paraguaya. La primera tiene un sistema de siete pedales que permite hacer todas las combinaciones posibles, de acuerdo a la armadura de clave de la pieza que se va a tocar. "Llegó a tener ocho; el octavo pedal funcionaba como apagador del sonido... se vio en las arpas inglesas", afirma nuestra guía. También apuntamos que la invención del arpa de doble escape, pertenece a la casa Erard de Francia, famosa por la fabricación de pianos de excelencia. En 1789, los ingenieros mecánicos, empresarios y amantes de la música, Sebastian Erard y su sobrino Pierre, se radicaron en Londres. En junio de 1810, Sebastian registró la patente número 3332 sobre el arpa de acción doble con los consabidos siete pedales.*

Puricelli tiene algo más para revelarnos: aunque no se dedica al piano, como la reconocible le han entregado una colección de libros de música de principios del siglo XX, con las firmas grabadas de todos los maestros argentinos de la época. Entre otros, alcanzamos a descubrir la signatura de Gilardo Gilardi. Patricia justifica: "Es historia. Me lo regalaron y lo acepté". Salimos de su casa-museo con la sensación de haber hecho un viaje en el tiempo. Uno muy agradable, por cierto.

Notas sin Pentagrama

*Información completada con datos de vistoalreves.es



Fotografías: Marcelo Rembado.

La Banda Sinfónica Municipal con "agujeros musicales"

Patricia es arpista de esta formación musical y nos revela: "Estamos en una situación terrible. Tenemos cien años de creación, la banda es de 1910, y yo no soy política, pero tengo que reconocer que la Dirección General de Música está en una condición paupérrima. En la banda hay veinticinco vacantes que no se cubren. En la Dirección hay dos arpas Erard, de valores realmente importantes... ¡y están las dos rotas! Pertenecen al Gobierno de la Ciudad. Yo tenía una a mi cargo, pero está rota hace más de dos años, y no puedo disponer del instrumento, porque es patrimonio municipal. Si la arreglo, soy pasible de un sumario. Ya presenté notas y nada". Cuando le preguntamos cómo toca, con pesar, nuestra arpista nos dice: "No, no toco nada. Yo voy a firmar. Me obligan a firmar". Con alarma le decimos: ¡Pero no pueden tocar obras con arpa!... Y nos revela lo peor: "En realidad, se hacen obras con arpa, pero queda el 'agujero'. También están las veinticinco vacantes no cubiertas... tocamos, pero dejamos los espacios. Este instrumento no se escucha, el otro no se escucha. Desde hace dos años padecemos esto. Encima, se va jubilandando la gente. Trabajamos muy mal. Las partituras musicales están en Alsina, pero ensayamos en el Club Italiano... da mucha tristeza".



PP

PERSONA &
PERSONAJE

Judy Garland



Judy Garland es un ideal de cantante. Es también una referente para cualquier intérprete femenina, principiante o consagrada. **Al nombrarla, una de las primeras imágenes que se recuerdan es una famosa imagen de *El mago de Oz***, largometraje de 1939 que la lanzaría a la fama a escala internacional. Para ese entonces, Judy tenía dieciséis años, y hacía tres que trabajaba para la productora cinematográfica MGM.

Así de joven debutó, aunque ya había pisado escenarios siendo una niña porque había nacido en una familia de artistas dedicados al musical. Sus condiciones para el canto daban cuenta de un don extraordinario. A diferencia de sus compañeras de colegio (entre las cuales se encontraba Elizabeth Taylor), Judy llevaba una intensa vida profesional, a la que su madre Ethel la obligó. A través de este personaje, Judy empezó a consumir anfetaminas y otras drogas por el ritmo de vida que llevaba, que no despertaba en su entorno piedad ni consideración.

Escuchar cantar a Judy Garland es, hoy como en los 40, un encuentro singular con la música. Su dominio técnico jamás impidió que sus interpretaciones fueran una expresión de la belleza. Cantaba con la naturalidad de quien respira, alternando tonos altos y bajos con el buen gusto necesario para acertar en las formas de decir.

Pocas cantantes hubo en las que se encuentre la armonía como en Judy Garland: una de ellas fue Ella Fitzgerald. Otra menos conocida por el gran público fue la cantante francesa Barbara, igualmente distinguida por su refinamiento.

Aquella jovencita que interpretó con inolvidable dulzura "Over the rainbow" (considerada la mejor canción de la historia del cine) es la misma que, once años después, daba una soberbia clase de comedia musical en la película "Summer stock". Quienquiera que la haya visto cantar y bailar "Get happy" habrá reparado en ese claro ejemplo de talento descomunal, suficiente para inmortalizar a cualquiera. Judy brillaba con una intensidad sobrehumana sobre un fondo de atardecer, sin grandes escenografías, innecesarias, claro, porque allí estaba una de las mayores artistas del siglo XX.

Puede observarse en los registros discográficos y audiovisuales que, en los diversos conciertos que ofreció, Judy Garland se dirigía al público con ternura y calidez, inusual en la mayoría de los artistas. Su sencillez también llama la atención: en el concierto de 1964 que ofreció junto a su hija Liza Minnelli, la presentó así: "Señoras y señores: Miss Liza Minnelli".

La vida de Judy Garland se vio afectada por el peso de la fama y las desconsideradas exigencias de la industria artística estadounidense, sumadas a problemas afectivos con su madre y sus parejas. En los 50, MGM la despidió por su estado de salud, y fue entonces cuando intentó suicidarse. Con altibajos de salud, siguió cantando, participó en películas de otras productoras y presentó "El show de Judy Garland" en televisión. Dos años antes de su muerte, y tras una extensa gira estadounidense, fue ovacionada durante diez minutos en sus tres últimos conciertos, dos de ellos en Suecia y uno en Dinamarca. En 1969, luego de inestabilidades y golpes varios, falleció en Londres por una sobredosis de somníferos. Su vida se apagó habiendo soportado éxitos, amores y sufrimientos. Tenía 47 años.

Judy Garland logró ser una gran cantante a pesar de su atormentada vida. Carisma, sensibilidad, talento interpretativo para el canto y el baile, un color vocal delicioso, un rostro de gran expresividad, economía de gestos cuando era necesario, buen gusto permanente, hermosura y una cautivante presencia en los escenarios y las pantallas. Así era.

Judy Garland es, a pesar de sus sombras, un personaje lleno de luz. Acaso sean sus ojos, la belleza de su rostro o el encanto de sus interpretaciones los responsables de esa sensación. Judy Garland fue Dorothy en *El mago de Oz*, y lo fue en la vida real porque parecía estar deslumbrándose con maravillas del mundo sin perder la vulnerabilidad propia de un ser sensible como fue. Sin embargo, es María Elena Walsh quien acertó al definirla "eterna como el sol", como una luz que ilumina y que transforma nuestra vida cotidiana en un mundo deslumbrante, gracias a su inolvidable e imprescindible voz.

Por Maxi Legnani



FRENTE A FRENTE

Pau Casals

El humanista

Jamás quiso que lo llamaran Pablo, tal vez, porque su nombre en catalán significa "paz". Nacido en El Vendrell, Cataluña (España), como Pau Carles Salvador Casals i Defilló, fue uno de los músicos más destacados del siglo XX, no sólo por su extraordinaria ejecución del violonchelo, también por su activismo en defensa de la paz, la libertad y los derechos humanos.

Su padre, Carles Casals i Ribes, le transmitió los primeros conocimientos musicales, a lo que el pequeño Pau respondió con gran sensibilidad artística. Se impuso, entonces, completar sus estudios. Primero en Barcelona, luego en Madrid. En la capital española tuvo de compañero a Juan Ruiz Casaux, otro grande del violonchelo, con quien compartió profesores: al iniciador de la escuela violonchelística moderna de la península, Víctor Mirecki, y al titular de la cátedra de perfeccionamiento de música de cámara, Jesús de Monasterio. Casals no demoró en destacarse, al punto de convertirse en el gran innovador de la ejecución de su instrumento. Quienes tuvieron la dicha de verlo -y oírlo- interpretar, quedaron extasiados con las nuevas técnicas y calidades expresivas que introdujo. También trascendente en la faceta de director, su búsqueda alcanzó la profundidad. Son célebres sus versiones de *Los conciertos de Brandenburgo* de Johann Sebastian Bach (su músico predilecto) y las *Sinfonías* de Wolfgang Amadeus Mozart. Como



compositor, entre otras obras, dejó el memorable oratorio *El Pessebre*; por otra parte, hizo popular "El cant dels ocells"^{**}, antigua canción catalana que tocó en el recinto de la Organización de las Naciones Unidas.

Y como en toda gran historia hay dos historias, el maestro Casals encarnó el significado de su nombre propio, en una lucha a favor de la clase trabajadora... algo que adquiere real dimensión en el contexto de la extensa dictadura franquista. Coyuntura política que le hizo emigrar a Puerto Rico, patria de su madre (la hija de catalanes, Pilar Defilló).

El 24 de octubre de 1971, recibió la Medalla de la Paz en la Asamblea General de la ONU, oportunidad en que una orquesta ejecutó, bajo su batuta, el "Himno de las Naciones Unidas", con música de Casals y letra del poeta

W. H. Auden, pieza que trascendió como el "Himno a la paz". Al finalizar la interpretación, el maestro pronunció un discurso en inglés y catalán (lengua que nunca antes había sido oída en el recinto) y reveló: "...Cataluña tuvo el primer Parlamento, mucho antes que Inglaterra. Cataluña tuvo las primeras Naciones Unidas en el siglo XI...".

Murió el 22 de octubre de 1973, a los 96 años, en su segunda patria, San Juan de Puerto Rico. Todavía imperaba el franquismo en su tierra.

^{**}"El canto de los pájaros".

FRENTE A FRENTE

José Bragato

El embellecedor



La seducción que produce el sonido del violonchelo lo atrapó después de una inundación que arruinó la casa de Saavedra -y el piano- de los Bragato, con el que José, de adolescente, estudiaba a los clásicos. Corría 1930. La familia se había alejado de los vientos de guerra europeos dos años antes. Salieron de Udine (norte de Italia) y llegaron a Buenos Aires con las esperanzas de continuar sus carreras de músicos, pero el agua barrió las esperanzas de José. Ante tamaña desgracia, el violonchelista alemán Ernesto Peltz, le ofreció un violonchelo y lecciones gratuitas del instrumento. Por entonces, podía intuirse que iba a nacer un buen músico. No podía adivinarse que, además, surgiría un excelente compositor y arreglador... y no sólo de temas clásicos. José Bragato se enamoró de la música autóctona de las Pampas... y de las guaranías paraguayas*. Vale recordar la famosa "Sé que te perdí", que dedicara a su mujer, Herminia. En 1946 ingresó por concurso, como solista, a la Orquesta Filarmónica Nacional. Paralelamente se efectivizó su cargo como violonchelista suplente de la Orquesta Estable del Teatro Colón y fue director de las orquestas estables de Radio Nacional, Radio Belgrano y Radio El Mundo; fundó cuartetos de cuerdas e integró el Cuarteto Pessina. Pero el tango -que desde hacía tiempo abrevaba en las corrientes clasicistas- lo sumó entre sus filas. Bragato dio su toque a la orquesta de Francini-Pon-



tier. Y maestros como Troilo, Fresedo y Stampone lo convocaron para distinguir sus grabaciones... hasta que otro grande lo reclamó para compartir una experiencia revolucionaria. Corría 1954, y Astor Piazzolla le propuso integrar el Octeto Buenos Aires, en el marco de la Vanguardia del Tango. Por entonces, junto al genial bandoneonista selló una amistad nutritiva (dicen los entendidos, que gran parte de la música de Piazzolla se ha difundido en el mundo gracias a las partituras que transcribió Bragato).

Cuando irrumpió el Proceso militar de 1976, en virtud de su tenaz defensa de los derechos humanos, se exilió en Brasil. Fue contratado como solista de la Orquesta de la ciudad de Porto Alegre y también integró los conjuntos de cámara de la Universidad de Natal donde fue distinguido como Doctor Honoris Causa. En 1982 regresó a la Argentina y continuó con su incansable actividad. Entre otras "prepotencias de trabajo" -al decir de Roberto Arlt- refundó el Archivo de Música Popular y Clásica de Sadaic. Hoy, sus obras para violonchelo solista (y orquesta, tríos o dúos clásicos) tales como "Graciela y Buenos Aires", "Milontán" y "Malambo" integran los repertorios de conjuntos de cámara de Europa y Estados Unidos. Entre las numerosas distinciones que recibió, tal vez la más emotiva sea la brindada por el prestigioso Conservatorio Iacopo Tomadini, de Udine: un aula, inaugurada en 2006, lleva su nombre.

*Tiene editadas varias guaranías junto a Mauricio Cardozo Ocampo y el eminente escritor Augusto Roa Bastos, entre otros.



34 PUÑALADAS *Bombay Bs. As.*

Augusto Macri, Edgardo González y Juan Lorenzo en guitarras más Lucas Ferrara en guitarrón y Alejandro Guyot en voz -todos compositores- construyen esta "fabulosa ciudad" de textos y músicas. Es el quinto CD del grupo y primero con repertorio propio.



BOQUITAS PINTADAS *Tango*

Quinteto integrado por María de los Ángeles Ledesma en voz, Ana Escalada en bandoneón, Geraldina Carnicina en contrabajo, Marina Arripe, piano y arreglos, Claudia Sereni en cello y Mercedes Martínez en violín. Interpretan tangos de Emilio Balcarce, Astor Piazzolla y Osvaldo Pugliese, entre otros.



ANDREA RÉTOLA *Versiones de agua y canciones de juguete*

En su primer trabajo discográfico, Andrea Rétoła interpreta en voz, guitarra acústica, xilofón, trompeta y piano cuatro temas de su autoría, junto a otros de Jorge Drexler, Babasónicos y Charly García.



EDUARDO PALLARES *Tangos de un sueño*

Eduardo Pallares presenta su nuevo CD, junto a los músicos Pablo Jaite en piano, arreglos y dirección musical, Claudio Gandolfo en bandoneón y Sebastián Chicco en guitarra. Incluye temas de Mores, Manzi, Piazzola, Ariel Ramírez, entre otros.



SAVERIO MACCARONE *In the Way*

CD de producción independiente. Con su guitarra, hace covers de los grandes del blues como Buddy Guy, B.B. King o Muddy Waters. Lo acompañan Santiago Manta, Alberto Skerl, Huguís López y Facundo Liberatore.



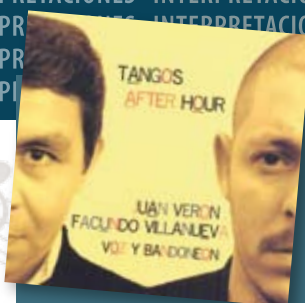
MIRIAM MARTINO *Chabuca, Eladia y Violeta*

Musicalización de la obra donde Miriam Martino, junto a la guitarra de Germán Martínez, rinde homenaje a tres grandes cantautoras latinoamericanas: Chabuca Granda, Eladia Blázquez y Violeta Parra.



MARÍA ESTELA MONTI
Bajoflores

Esta producción recrea clásicos con una sonoridad propia y apuesta a las nuevas creaciones de autores y compositores contemporáneos de tango. Bajo la dirección musical de Nicolás Guerschberg y Alejandro Manzoni, con el aporte de figuras de la talla de Bernardo Baraj, Daniel Rabinovich y Jorge Waisburd.



Juan Verón
Facundo Villanueva
Tangos After Hour

Juan Verón en voz y Facundo Villanueva en bandoneón, interpretan, en este trabajo, tangos clásicos, como "Cambalache", "La última curda", "Vuelvo al Sur", "Malevaje", "Por la vuelta", "Nada", "Los Mareados" y "Sus ojos se cerraron".



FENA DELLA MAGGIORA
Despega y vuela

Álbum con energías canciones pop y letras profundas, en su mayoría escritas por el propio Fena. Participaron del disco Fito Páez, Gonzalo Aloras, Gustavo Ceratí, Lito Vitale, Ulises Butrón y Nicolás del Cid.



TANGO A CUERDA
Guitarra Pura

Este trío está integrado por tres guitarras: Nicolás Trono, Exequiel Bernard y Guido Edul. Su repertorio está compuesto por tangos tradicionales, de grandes maestros como Aníbal Troilo, Osvaldo Pugliese, Roberto Grella, Bartolomé Palermo, y con arreglos propios y originales buscan personalidad y un estilo propios.



MIJAL GUINGUIS
Sentido contrario

Un disco de música latinoamericana que abarca varios géneros: tango, folklore argentino, ritmos brasileños y rioplatenses. Segundo trabajo de la compositora, pianista y cantante porteña, con canciones propias que grabó en un formato solitario de piano y voz, en compañía de notables músicos.



ROBERTO CALVO
Guitarra sola

En esta obra, que integra la colección "Guitarras del mundo", Roberto Calvo interpreta chacareras, bailecitos, vales, gatos, milongas, vidalas, todos de su propia autoría.

Esperamos de la comprensión de nuestros intérpretes que han enviado sus Cd, ya que no tenemos el suficiente espacio para publicar todos sus registros.

Reabrieron el teatro SHA

Tras diez años de inactividad, las salas de la Sociedad Hebrea Argentina volvieron a albergar artistas. El histórico teatro, ubicado en Sarmiento 2255, fue reabierto el viernes 15 de abril con un recital de Juan Carlos Baglietto y Lito Vitale. La futura programación, que puede ser consultada en el sitio web www.teatroscha.com/programacion.html, incluirá, principalmente, música, teatro y danza.

El teatro SHA, inaugurado en 1968 con un concierto sinfónico dirigido por Teodoro Fuchs, contó en su reinauguración con dos salas renovadas: una para 900 espectadores, y otra para 135. La programación teatral se inauguró, también en el 68, con la obra *El campo*, de Griselda Gambaro, que tuvo las estupendas actuaciones de Inda Ledesma, Lautaro Murúa y Ulises Dumont, con puesta de Augusto Fernández.



Músicos solidarios



Patricia Sosa y una niña toba tocan el cajón flamenco.

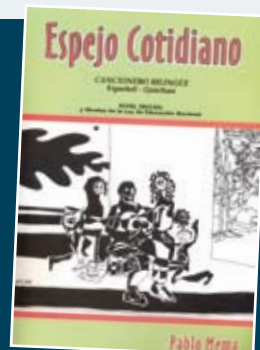
El viernes 6 de mayo el Ciclo de Arte del Hipódromo Argentino de Palermo, junto a la **Fundación Pequeños Gestos Grandes Logros**, la Fundación Española VOCES, y la Galería de Arte Contemporáneo PHOS, inauguró la muestra "El Cajón Flamenco Vuela al Impenetrable". Este es un proyecto de asistencia técnica para facilitar la integración de la Comunidad Toba en la realidad del Chaco. La misma se realiza mediante la capacitación profesional y el desarrollo de actividades productivas, como así también a través de la música. El proyecto utiliza el flamenco, y en concreto el cajón flamenco, como un elemento vehicular para la integración de las culturas criollas, tobas y flamencas.

La muestra presentó diferentes cajones intervenidos por reconocidos artistas como Milo Lockett, Silvana Lacarra, Carlos Montani, Jacinta Grondona, Alfredo Genovese, Marino Santa María, Claudia Del Río, el grupo Artugo, Ana Wandzick, Maxi Masuelli, Diego Hodara, Mili Curto, Pedro Cuevas, Alexei Serrano, Luis Pescetti y Catalina Lobo. Los cajones fueron subastados con la conducción de Patricia Sosa, Maju Lozano y Andy Kusnetzoff, y la recaudación fue destinada al desarrollo de este proyecto.

Espejo Cotidiano se presentó en Salta

El sábado 14 de mayo, en la ciudad de Salta, se presentó el Cancionero Bilingüe (español-quichua) *Espejo Cotidiano* del músico y docente Pablo Mema. Este es un libro de aplicación didáctica desde el nivel inicial hacia los demás niveles, en sintonía con lo establecido por la Ley de Educación Nacional, con orientaciones metodológicas y temáticas variadas, para ser desarrolladas, tanto desde lo musical como en otras áreas de la currícula escolar.

El libro está ilustrado, tapa e interior, por el artista santiagueño Rafael Touriño Cantos y está declarado de Interés Provincial y Municipal.



Tango para chicos

En la Argentina, desde 1880 y hasta fines del siglo XX, el tango no tuvo una mirada hacia los chicos. Fue machista y adulto. Graciela Pesce se propuso, hacia 1997, que su hijo y los que no lo eran, tuvieran la oportunidad de un acercamiento al tango. Hablando en un lenguaje claro y fácilmente comprensible, creó una serie de tangos “para chicos”.

Durante la 37ª Feria del Libro de Buenos Aires, se presentó el segundo libro *Tango para chicos, Letras y Relatos*, de Graciela Pesce y Daniel Yarmolinski, con ilustraciones de Marcela Troncoso, de Editorial Corregidor.

Desde el año 2000, los autores dirigen el Boletín de tango para chicos *Bulebú con Soda*, que cuenta con los auspicios del Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, el Foro Latinoamericano de Enseñanza Musical (Fladem-Ar) y la Academia Porteña del Lunfardo.



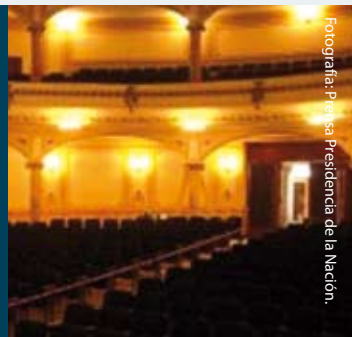
Pasan al pentagrama la obra instrumental de Atahualpa Yupanqui

Arturo Zeballos, un eximio guitarrista clásico y docente de Pergamino, trabaja desde 1980 en la transcripción a partituras de la obra completa para guitarra sola de don Atahualpa Yupanqui, gracias a un Fondo de Promoción Cultural que se conforma a partir de las multas de tránsito, entre otros impuestos, que se labran en esa ciudad del norte bonaerense. Ya terminó dos ediciones, y está trabajando en una tercera.

Reabrió el Teatro de Gualeguaychú

Luego de tres años de obras de restauración y puesta en valor, se reabrió, el sábado 9 de abril, el Teatro de Gualeguaychú. Con fondos del Gobierno Nacional y aportes de la provincia y el municipio se concretaron los trabajos que demandaron una inversión total de 3,2 millones de pesos. En la reinauguración se realizó una gala musical con la presentación de la Orquesta Sinfónica de Entre Ríos.

Este teatro fue inaugurado hace 97 años, el 14 de julio de 1914, con la presentación de la ópera *Aída* de Verdi. Fue declarado Monumento Histórico Nacional en 1997.



Fotografía: Prensa Presidencia de la Nación.



Feria Internacional del Disco Independiente

Entre el 29 y 30 de abril y el 1 de mayo, se llevó a cabo la Primera Feria Internacional del Disco Independiente -FEIDI-, con entrada gratuita en el Café Vinilo. Fueron tres días de encuentros entre músicos, diseñadores, productores, técnicos y todos aquellos que se sienten cercanos al mundo discográfico. Ciento treinta discos en exposición, conciertos en vivo, charlas y conferencias brindadas por especialistas en diversas áreas relacionadas con la producción discográfica.

El Dúo Coplanacu de fiesta

Fotografía: Pablo S. Coria O Silito
Festival de la Salamancra.



El dúo santiagueño celebra sus 25 años de carrera en dos CD y un DVD (*El Camino*). Grabados en una multitudinaria actuación en el estadio La Vieja Usina de Córdoba. Julio Paz y Roberto Cantos, fiel al espíritu de la Peña de los Copla, muestran lo mejor de su repertorio junto a Omar Peralta en bandoneón y percusión y Julio Gutiérrez en violín, completado, además, con un seleccionado de invitados que representan lo mejor del folklore actual.

Los Leñeros cumplen 50 años

El legendario grupo folklórico realizó el 25 de mayo la celebración de su 50° aniversario en el Teatro 3 de Febrero de la ciudad de Paraná, Entre Ríos.

Integrado hoy en voces por los fundadores Raúl Wiesner Clariá junto a Mario Anselmi, Héctor Chajud, y Pablo de Robles, y los músicos, Mario Sáenz, Alejandro Dappen, Elías Ferreyra y Guillermo Fernán Ayala, el emblemático grupo tuvo su noche de gala y reconocimiento. En esa velada patria, se unieron el canto con la nostalgia, proyectando una vez más el romance del cancionero que naciera con tanta esperanza, fervor y pasión en el salón del viejo Colegio Nacional de Paraná el 24 de mayo de 1961.



Fotografías: gentileza Los Leñeros.



Proyecto de Ley de Jubilación para escritores

El diputado Carlos Heller presentó un proyecto de ley de jubilación denominado Asignación Única por Trabajos y Obras en Reconocimiento a Escritores (Autores), donde la propuesta es que todos los autores y autoras en edad de jubilarse (65 años), con un mínimo de cinco libros editados, podrán percibir una asignación mensual de tres jubilaciones mínimas, unos 3.816 pesos. "Los escritores aportan a la cultura general de una comunidad; [...] algo difícil de cuantificar o particularizar, pero fácilmente perceptible en su conjunto. En la Argentina son muchos los escritores que terminaron sus días en la indigencia, y muchos más los que, adicionalmente, lo hicieron en el silencio y el olvido", argumenta el diputado en los fundamentos del proyecto.

Bicentenario de Paraguay

El pasado 29 de mayo, más de sesenta grupos artísticos de la colectividad paraguaya protagonizaron un homenaje en la tradicional Avenida de Mayo, de Buenos Aires, en el marco de los festejos del Bicentenario de la Independencia del país vecino.

Los artistas brindaron espectáculos de danzas y música típica de Paraguay sobre los dos escenarios montados en la céntrica avenida, donde también se instalaron más de setenta puestos con gastronomía, artesanías, bordados y libros de la nación hermana.

Por su parte, la embajada de Paraguay realizó el viernes 27, un emotivo concierto que estuvo a cargo de la Orquesta Sinfónica Nacional Argentina.



Primera gira de Opus Cuatro a Cuba



Fotografía: Juan Atlas

En los últimos días del mes de mayo, Opus Cuatro se presentó por primera vez en Cuba, sumando así una nueva gira internacional a su extensa trayectoria que lo ha llevado hasta el presente a 34 países de América, Europa y Asia, a lo largo de sus casi 43 años de existencia artística.

El grupo, integrado por los tenores Alberto Hassan y Marcelo Balsells, el barítono Hernando Irahola y el bajo Federico Galiana, se presentó el 26 de mayo en la muestra "Diez Plazas" (muestra de gigantografías hechas por dibujantes e historietistas argentinos con motivo del Bicentenario) en la "Casa del Alba Cultural", auspiciado por la Embajada Argentina en Cuba con motivo de la Semana de la Cultura Argentina en La Habana, en coincidencia con la celebración de la Fecha Patria.

El Cascanueces y las princesas encantadas

La Ciudad Cultural Konex presenta, desde el 15 de mayo, en diez únicas funciones, la clásica obra de Piotr Ilitch Tchaikovsky, a cargo del Ballet Metropolitano de Buenos Aires, con dirección artística de Leonardo Reale, con Karina Olmedo y Nahuel Prozzi.

En esta versión, pensada especialmente para chicos, participarán algunos de los personajes más importantes de los cuentos preferidos de todos los tiempos, como La Cenicienta, La Bella Durmiente y Blancanieves, entre muchas otras princesas.



Adiós a León Jacobson

Murió a los 69 años, el percusionista argentino que durante más de cuatro décadas fue timbalista titular de la Orquesta Estable del Teatro Colón. Si bien fue un eximio ejecutante de música clásica, la carrera de León Jacobson también se extendió al jazz y el tango. A los 21 años, antes de ingresar en el Colón, integró el octeto de Astor Piazzolla, con quien grabó varios discos. También lo hizo con Lalo Schifrin, Ariel Ramírez y Waldo de los Ríos.



BREVES

"La Música de Todos": la Secretaría de Cultura de la Nación presentó en la provincia de Chaco, el programa de espectáculos gratuitos a más de setenta mil alumnos de escuelas públicas.

La flauta mágica: se presentó en el Teatro Colón, entre el 15 y el 22 de mayo, la obra de W. A. Mozart con puesta de Sergio Renán.

Quilmes Rock 2011: el 5 de abril, y el 19, 20, 21 y 22 de mayo, se llevó a cabo el mítico festival en la Ciudad de Buenos Aires.

En la Biblioteca Nacional: durante el mes de mayo, se desarrolló el ciclo de cine mudo musicalizado por pianistas mujeres.

II Encuentro Internacional de Orquestas y Coros Infantiles para el Bicentenario: Sergio Tiempo y Karin Lechner fueron algunos de los artistas que participaron.

Alberto Tarantini: presentó en mayo su nuevo show "Gershwin y Piazzolla", donde participó en el piano nuestro Consejero Juan Carlos Cirigliano.

Academia Nacional de Bellas Artes: en el marco de la celebración de sus 75 años, realizó el 18 de mayo su primer concierto con obras de Juan José Castro, Valdo Sciammarella Rodríguez y Carlos López Buchardo, con Virginia Correa Dupuy (mezzosoprano) y Antonio Formaro (piano).

Cantares Mendocinos: "el cancionero cuyano del tercer milenio" anunció la edición de este compilado, que presenta lo más promisorio de la nueva música de esta región.



Polo Tecnológico: La ciencia y el arte de la innovación

En una nota publicada el 9 de mayo, el ministro de Ciencia y Tecnología, Lino Barañao, detalló los avances en el proyecto del Polo Científico Tecnológico, en el predio de las ex Bodegas Giol.

“El Polo Científico Tecnológico, impulsado por el Gobierno [Nacional], ocupó brevemente las noticias por el desalojo, pacífico, de 40 familias que vivían en ruinosas construcciones ubicadas dentro del terreno de la ex Bodega Giol, donde se construye un multiespacio de la ciencia, en Palermo. Ahora, ya situado en otro marco, [...] Lino Barañao, aseguró que en septiembre se inaugurará la primera etapa del proyecto [que abarcará 30 mil metros cuadrados] donde se emplazará la cartera que él dirige, varios institutos internacionales de investigación, y la sede de la Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica (Anpcyt). El funcionario se mostró orgulloso por la creación de un espacio sin antecedentes en Sudamérica, que además permitirá repatriar científicos argentinos que trabajan en el extranjero al más alto nivel. (...)”

Extracto de la nota de Leonardo Rossi, publicada en el diario Página/12, el día Lunes 9 de mayo de 2011.



A la Dirección de "Notas Sin Pentagrama"
Asociación Argentina de Intérpretes
Sra. Susana Rinaldi

De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Usted en mi calidad de Decano del Departamento de Artes Musicales y Sonoras "Carlos López Buchardo", del Instituto Universitario Nacional del Arte (IUNA), continuador institucional del Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico "Carlos López Buchardo", del cual es usted graduada.

Los motivos del presente mail son, primero, felicitarla por "Notas Sin Pentagrama", cuya información leemos con sumo interés y difundimos entre nuestros docentes y alumnos permanentemente, por lo que le agradecemos su envío periódico.

En segundo lugar, hacerle conocer que nuestra institución se dedicó durante sus 87 años de vida a la enseñanza académica, columna vertebral de su Plan de Estudios; y continúa haciéndolo. Pero desde hace un par de años hemos hecho una apertura importante hacia la música popular porque consideramos que los distintos géneros musicales deben tener cabida en las entidades educativas dedicadas a enseñanza musical. Es por ello que hemos incorporado entre las asignaturas Optativas del mencionado Plan de Estudios dos materias: *Ensamble de Tango*, dictada por el Mtro. Bernardo Monk (en la que se practica el tango moderno, de fusión) y *Orquesta de Tango*, a cargo del Mtro. Ariel Pirotti (en la que se practica el tango tradicional). Ambos conjuntos instrumentales -integrados por alumnos del Departamento- ya han realizado exitosas presentaciones y, felizmente, el futuro es muy alentador.

Mi intención es dar a conocer a Ustedes este aporte que consideramos importante para nuestros jóvenes estudiantes, para que tomen contacto desde la práctica con nuestra rica música ciudadana de la que Usted es ejemplar representante.

Agradezco su atención y nos agradecería contar con su presencia en alguno de los conciertos que organizaremos en el año, para lo cual la invitaremos especialmente.

La saluda con la más alta estima,

Lic. Julio César García Cánepa
Decano
Dpto. de Artes Musicales y Sonoras
IUNA

CARTA DEL IUNA Instituto Universitario Nacional del Arte

RESPUESTA DE LA
DIRECTORA DE ESTA
PUBLICACIÓN

Estimado Julio César,

La intención de estas líneas es agradecer su amabilísima carta/mail enviada oportunamente. Sucede que mi estadía en Europa y mis compromisos institucionales, me han impedido hacer este agradecimiento en tiempo debido pero como se dice corrientemente: "más vale tarde que nunca".

Efectivamente, yo soy una orgullosa graduada de aquella institución, en tiempos donde innecesariamente el Conservatorio Nacional de Música estaba separado de la Escuela Nacional de Arte Dramático, que hoy lleva el nombre de Antonio Cunill Cabanellas, su creador.

Me alegra muchísimo saber que el plan de estudios de la Escuela de Música abre sus puertas a la música popular, tomando conocimiento de esta práctica de tango moderno, de fusión que desde el ensamble de tango y orquesta de tango se aplican en el plan de estudios.

Por supuesto que daremos a conocer en "Notas sin Pentagrama", en la próxima aparición, esta novedad. Además, a mí también me agradecería participar de algunos conciertos organizados en el año para lo cual espero ser invitada.

Reciba usted mi alta consideración y respeto.

Muy cordialmente,

Susana Rinaldi



Estimada Susana:

Le escribo para felicitarla por la revista de AADI y de paso contarle que como músico de tango, lidero un trío de tango contemporáneo, TANGO EN TRES (guitarra-contrabajo y batería) que venimos desde hace 5 años trabajando juntos en difundir nuestra obra y la del Maestro Eduardo Rovira, injustamente olvidado por mucha gente. Tuvimos el honor de haber sido elegidos en el concurso Bares Notables 2007, donde usted era la presidente del jurado, lo cual fue un placer que siempre recordamos.

Actualmente, con el trío nos arriesgamos a armar un ciclo de tango que denominamos “Suenan y sueña tango Bs As”, cuya idea principal era mostrar nuestro trío, y a los artistas de la actualidad que vienen remando como nosotros, y realmente estamos viendo lo que cuesta convocar gente.

Desde ya le reitero mis saludos y le dejo un enlace para que pueda escuchar nuestro trabajo en [...] youtube.com

Atte.

Julián Graciano



Estimada Susana Rinaldi

Agradezco la publicación en la sección “Misceláneas” de *Notas sin Pentagrama*, del homenaje a los artistas Carmen Guzmán y Saúl Quiroga realizado en el Senado de la Nación.

Deseo destacar la excelente disposición demostrada en la difusión de nuestras actividades y el permanente apoyo a los músicos argentinos.

Gracias una vez más por la gentileza.

Cordiales saludos

Susana Delgado
Área Cultura, Casa de Mendoza



Sra. Directora de la Publicación
Susana Rinaldi

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. para felicitar a los miembros de nuestra entidad, digo Consejo Directivo, por la organización de la Asamblea realizada el 26/04/11.

Soy el correntino de Mercedes, socio N° 5.687, que estuvo sentado detrás suyo expresándole mi admiración por Usted como persona y como artista. Sin otro motivo, la saludo con sincero afecto y respeto.

Aníbal Agustín Vera

Gracias amigos por la mención del DVD de Pulsónica!

Un abrazo,

Jorge González



Sra. Susana N. Rinaldi:

Me dirijo a usted con el fin de comentarle que recibo su revista de la cual leo los artículos con gusto y agrado, ya que como músico de este país me interesa mucho lo que sucede en este ambiente tan abarcativo. El motivo de este correo es para comentarle que la música existe en todo el territorio nacional de la Argentina, no solo en la provincia de Buenos Aires y Capital Federal, la mayoría de los artículos que leo son centralizados, es decir, todos de dicha provincia, creo, y puedo estar equivocado, que en lo que resta del territorio existe música y arte demasiado bonito, que debo destacar, muchas de esta música y arte es de artistas Independientes. Sinceramente veo de parte de AADI no estar interesado en la descentralización del arte y en la búsqueda de esto fuera de la Pcia. de Buenos Aires y Capital Federal.

Por otra parte le paso a contar que soy de la Pcia. de Córdoba, precisamente de la ciudad de Villa María, localidad que se caracteriza por tener una

Universidad en la cual se dicta la “Licenciatura en Composición Musical con orientación en Música Popular”, dicha carrera no se encuentra en toda la República Argentina a nivel académico, por ende, sería de mi agrado invitarla a que pase a recorrer estas instalaciones e investiguen lo que sucede en esta Universidad ya que se pueden llevar una gran experiencia de vida, de música y de vivencia musical de cómo la sentimos acá.
Saluda Atte.

Ezequiel Fernández Boo
Asociado N° 716.421



Estimado Sr. Fernández Boo:

Si usted toma desde el primer número hasta hoy, difícilmente alguno haya dejado sin mencionar la tarea, el talento, el empeño, la dedicación musical existentes en toda agenda cultural del interior de nuestro país todo. Me da la sensación de que usted no ha podido detenerse en esos ítems. Imposibilitados, por espacio, de acreditarlos íntegramente, hago referencia a los últimos números, donde usted podrá encontrar lo referido a:

Notas sin Pentagrama N° 32: AADI en Misiones, FIFBA en La Plata, Pueblos originarios, Franco Luciani de Rosario, Papel-Nonos de Mar del Plata, Carnavales de todo el país, Americanto de Mendoza, XIV Festival de Jazz de Santa Fe, Reconocimiento a músicos cuyanos.

Notas sin Pentagrama N° 31: Nota sobre el crecimiento de las actividades en todo el país, Especial Mar del Plata, Mendoza en Buenos Aires.

Notas sin Pentagrama N° 30: Festival Internacional de Jazz en Rosario, AADI Haciendo Caminos en Santa Fe y Córdoba, Fiesta Nacional del Chamamé, Premios Atahualpa, CD de los Toba Qom, Festival

en Posadas, Homenaje al Dúo Verón-Palacios, Premio a la mejor banda de Entre Ríos.

Notas sin Pentagrama N° 29: XIV Edición del festival Madryn Canto, Charangos del mundo, AADI Haciendo Caminos Salta y Corrientes, Reconocimiento a Jorge Imaña.



A *Notas sin Pentagrama*:

Los motivos de esta comunicación son dos: Primero, hacer pública mi valoración a todo este empuje y esta voluntad de AADI por difundir, apoyar, y defender en todos los aspectos a sus asociados, los intérpretes, de los cuales por suerte formo parte. Esto se refleja de una manera excelentísima en el sintético, pero muy bien explicitado, contenido de la brillante edición de *Notas sin Pentagrama*, que periódicamente se nos envía y que nos mantiene perfectamente informados, ¡FELICITACIONES!

Segundo, manifestar mi agrado por la creación de la galería donde se informa de las actividades recientes en cuanto a discografía, galería en la que me veo incluido con mi último trabajo *Arriba de los 50*, grande ha sido mi sorpresa y mi satisfacción por esta inclusión, que agradezco sinceramente, y hago propicia la oportunidad para destacar en especial el comentario de pie de nota de mi trabajo, que no menciona a quien pertenece, porque logró captar y plasmar textualmente lo que fue mi intención al realizar la obra, por lo tanto quiero dejar expresamente manifestado mi total e incondicional agradecimiento ante este hecho, MUCHAS GRACIAS.

Tito Sanguinetti
Asociado N° 709 000

Todos nosotros queremos seguir ayudando a los músicos, pero para eso, hay que recaudar. Alguien nos dijo que esta es la forma que los muchachos de los impuestos usan para dar con los más escurridizos... así que: ¡acá vamos!



Presidente: Leopoldo Federico
Vicepresidente: Horacio E. Malvicino
Vicepresidente 2°: Susana N. Rinaldi
Secretario General: Luis Strassberg
Pro-Secretario: Juan Carlos Cirigliano
Pro-Secretario 2°: Vacante
Tesorero: Enrique R. Costa
Pro-Tesorero: Juan Carlos Saravia
Pro-Tesorero 2°: Zamba Quipildor
Secretario de Actas: Pedro Verdino
Pro-Secretario de Actas: Teresa Parodi

CONSEJEROS TITULARES

Vocal Titular 1°: Enry Balestro
Vocal Titular 2°: José L. Colangelo
Vocal Titular 3°: Guillermo F. Novellis
Vocal Titular 4°: Sergio Vainikoff
Vocal Titular 5°: Pablo A. Agri

CONSEJEROS SUPLENTE

Vocal Suplente 1°: Nicolás A. Ledesma
Vocal Suplente 2°: Mario Arce
Vocal Suplente 3°: Vacante
Vocal Suplente 4°: Vacante

ÓRGANO FISCALIZADOR

Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

Gerente: Dr. Horacio Bartolucci
Gerente Legal: Dr. Nelson Avila
Gerente Administrativo Contable: Dr. Eduardo Magnanego

STAFF EDITORIAL

Directora de la Publicación:

Susana N. Rinaldi

Consultor Externo:

Horacio Castelli

Equipo de Diseño y Fotografía:

AADI

Correo electrónico: notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

SUMARIO

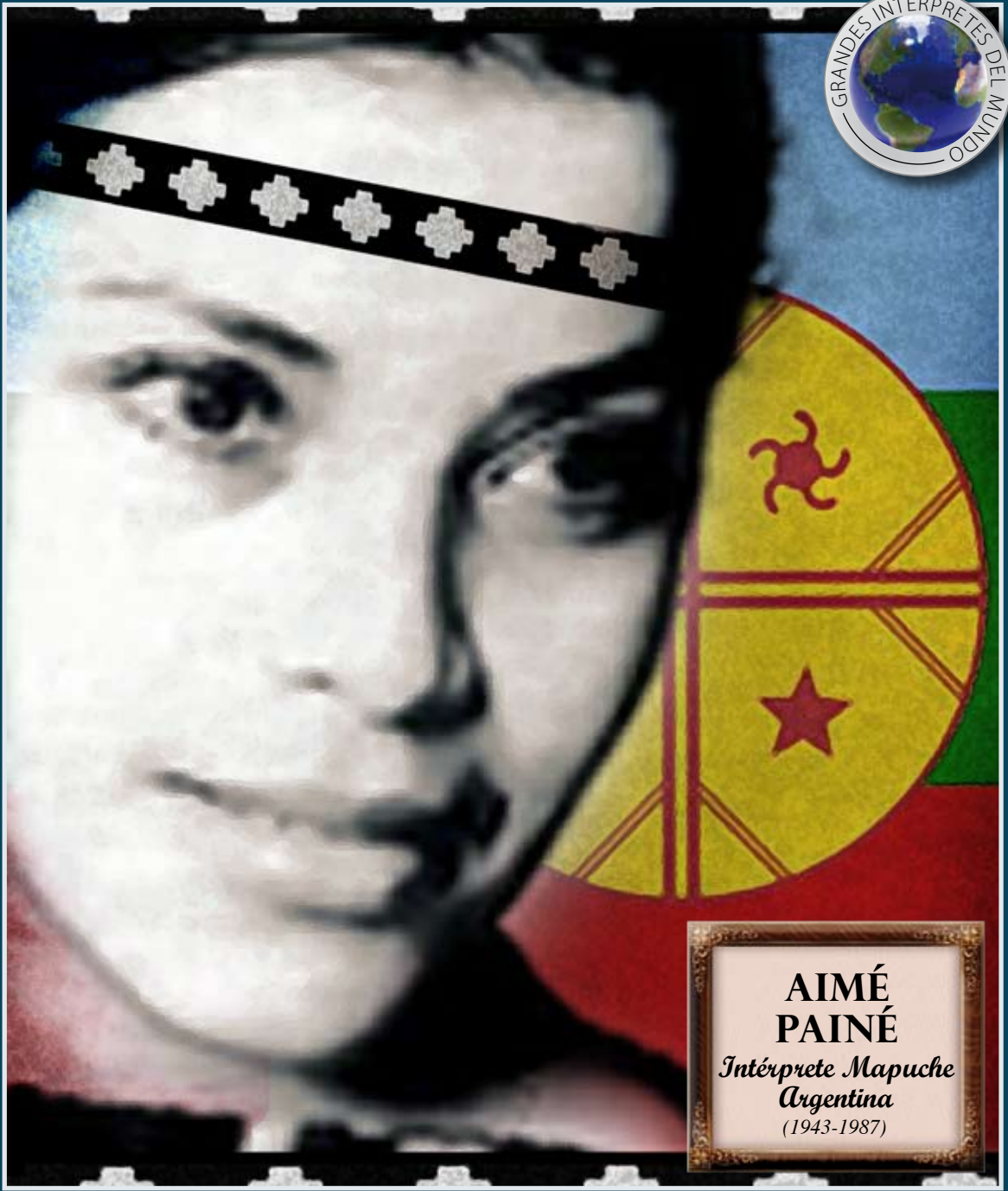
Asambleas en el exterior 4
Héctor Lettera 6
Masiva concurrencia en la Asamblea Anual 7
Exitosa presentación del MICA 8
La Patria festejó en Chaco 10
Una mujer, un estilo. Lidia Borda 12
Crónicas pasadas. Pablo Milanés 15
Muestra "Economía y Política. 200 años de historia" 16
Hombre & estilo. Horacio Molina 18
Hay música en las calles 22
Iguazú en Concierto 24
Ernesto Sabato 26
La identidad cultural que heredamos y el valor de nuestros pueblos originarios 28
Beatriz Pichi Malén 30
Alma Docente. Antonio Trapanotto 32
Patricia Puricelli 34
Persona & Personaje. Judy Garland 36
Frente a Frente 38



ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar
www.aadi-interpretes.org.ar

Diseño: Emiliano Acedo.



**AIMÉ
PAINÉ**
*Intérprete Mapuche
 Argentina*
 (1943-1987)



ASOCIACIÓN ARGENTINA DE INTERPRETES

ENTIDAD SIN FINES DE LUCRO, REPRESENTATIVA DE LOS ARTISTAS INTERPRETES MUSICOS, RESPONSABLE DE LA PERCEPCION, ADMINISTRACION Y DISTRIBUCION DE SUS DERECHOS, DESDE 1954

Viamonte 1665 - C1055ABE Ciudad Autónoma de Bs. As. - Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717 / Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar - www.aadi-interpretes.org.ar



HOY, RAÚL BARBOZA

Susana Rinaldi: -No sé si estás enterado que, hace dos años y medio, me hice responsable de la dirección de este boletín...

Raúl Barboza: -Lo he visto en casa de Doña Juanita Montiel, la señora de Ernesto. Estamos muy ligados con Doña Juana. En primera instancia, por mi acercamiento con Montiel, primero por mis padres. Lo conocí en el año 47, yo tenía 9 años. Ellos comenzaron a amar al chico, "a Raulito", que tocaba el acordeón a los 9 años y que iba a los bailes, y que después tocó con Damasio Esquivel... y bueno, yo fui ese jovencito acordeonista que él amó y quiso, porque era el hijo de un amigo, y porque además, yo ya era un colega, de alguna manera. Pasando los años, Montiel y todos los otros músicos, que eran muchachos grandes, me brindaron su amistad, cuando la diferencia de edad se fue haciendo más corta. Siendo muchachón, ya nos encontrábamos, en algunos festivales, o en los bailes, o en las giras por el Chaco, por Corrientes. Juanita Montiel era la esposa de Ernesto, y siempre fue una persona que se ocupó del cuarteto, se ocupó de su marido, lo acompañó...

S.R.: -La gran administradora de la casa...

R.B.: -Sin ninguna duda. Es lo que ocurre con todas las esposas de los músicos que tenemos una gran posibilidad para ciertas cosas, y nulos para otras. Hay cosas de las que yo no me ocupé, pero no me opongo a nada, en ese sentido, soy un "ayudador" .

S.R.: -"Obediente ayudador de Olguita" (risas)

R.B.: -Exactamente. Porque sé mis límites, y sé dónde puedo desplegar mis conocimientos, siempre con moderación.

S.R.: -¿Y cómo te suena este boletín de AADI?

R.B.: -Es muy lindo e interesante lo que se dice, lo que se hace, lo que se habla en este librito. Pienso que se debería, también, al menos en este número (no conozco los anteriores bien) abarcar más

sobre los músicos que fueron... yo he escuchado músicos maravillosos que ya han fallecido.

S.R.: -Eso, lamentablemente, en un boletín (que por eso se llama boletín) tiene, por sobre todas las cosas, que informar el hoy. Pero además, nos hemos dado el gusto, el lujo inmenso de empezar a hablar a través de una serie de testimonios que formarán parte de nuestra gran bibliografía, en AADI, de aquellos músicos que ya no están, y que merecen el reconocimiento ahí, fuera de nosotros, como los que siguen estando, los que siguen dando vida a la música. Ese espacio fue inaugurado con dos *alma mater* extraordinarias, a mi criterio. Una fue Suma Paz, en este caso de la Editorial Corregidor, y el otro Domingo Cura. Son dos libros escritos por René Vargas Vera, que enaltecen ya el comienzo de nuestra bibliografía y que formarán parte de un rescate memoria que nos hemos propuesto en esta casa. Le ha seguido Mercedes Sosa, y próximamente, Carlos García. Hecha esta aclaración, hay otra cosa para decirte. AADI, en estos dos últimos años, ha crecido bastante. Tenemos una mirada que nos lleva, a partir de Córdoba, nuestra Docta, donde ya tiene sede AADI; nos lleva, digo, a buscar otras sedes en el país que nos permitan una relación "in situ" como la que hemos tomado con Corrientes, con Entre Ríos, como la que tenemos en Tucumán, Salta y Misiones... Pero es arduo. Desde hace dos años, ha aumentado la cantidad de asociados, casi veintidos mil. Eso nos está demandando acciones de mayor esfuerzo, y a veces, si bien es cierto que, culturalmente, tratamos de ocuparnos más de distinguir y alentar muchas cosas, hay otras que nos supera la falta de tiempo. Pero tomo en cuenta otros personajes que estén al alcance del conocimiento de tanto joven que también, por primera vez, se ha acercado a esta casa. Esto, que se llama "Conversaciones", es entre dos: entre vos y yo. Y vos, que me das la grata manera de decir,



de contar, de hablar desde un lugar que diría, que casi se ha perdido. Pausadamente, y al mismo tiempo, con un conocimiento y un antes que a mí me interesa reflejar en este encuentro de hoy contigo. Por ejemplo, sos un personaje de aquellos que, viniendo de ciertas raíces que empezaste a contar, llegaste a lugares con el instrumento que ejecutás (que al mismo tiempo es un instrumento tan querible) que representa, no solo una parte de Argentina, sino a muchas partes en el mundo. Háblame un poco de eso, de tu partida de casa, de tu llegada y de tu encuentro con ese otro lenguaje, etc.

R.B.: -El acordeón es un instrumento que llegó a mis manos cuando yo era un chico de 7 años. No me fue impuesto, llegó. Mi padre era un hombre de no imponer sus ideas o su parecer. Mi mamá me daba más bien consejos, era dulcemente severa. Nos crió así. Mi papá era un hombre de un buen decir, de un buen hablar. Fue un hombre que no tuvo la posibilidad del acceso a cultivarse escolásticamente, pero fue un hombre culto, un hombre sabio, un hombre de buenos consejos, de un hablar agradable. Hablaba mucho en guaraní con mi mamá, eran guaraní-parlantes, los dos.

S.R.: -¿Eran nacidos dónde?

R.B.: -Mi papá nació en Curuzú Cuatiá. Mi mamá nació en Santa Fe, y se crió en Curuzú Cuatiá, pero no se conocían. Se conocieron en Buenos Aires, habiendo emigrado de Curuzú, ambos, por diferentes razones. Salieron de su provincia para buscar un horizonte mejor. Y mi padre recaló en Rosario y ahí se conoció con Atahualpa, cuando era Roberto Chavero. Saltando décadas, cuando me encuentro con Atahualpa en la casa de los Pons, que tú conociste, en París, fue la primera vez que hablé con Atahualpa, pero yo no hablé primero, porque en mi memoria ancestral, la palabra la tiene siempre el mayor,



entonces esperé que él me dijera algo... “¿Cómo le va, mocito?”, me dijo. Y entonces, yo le tiendo la mano y le digo “Es un placer saludarlo, maestro”. “Yo fui muy amigo de su padre” me dice él, y le contesto “Mi padre siempre me habló, con placer, que se conoció con usted en Rosario”. “Sí, efectivamente, su padre y yo nos cruzábamos por ahí, en Rosario...” Y entonces, mi padre me contaba que había glorietas, donde cantaba en guaraní y en castellano, y Atahualpa se cruzaba con la guitarra y tocaba su música, y mi padre cantaba otras cosas, diferentes. Y luego, de ahí mi padre vino a Buenos Aires, y se encuentra con mi mamá... Se unieron, se casaron, formaron familia. Mi padre, como hombre, era muy bonito. Y mi mamá era una mujer muy linda en su época de juventud. Mi padre fue siempre pulcro en el vestir, pulcro en el peinado, en mostrarse físicamente. Nació de ese matrimonio un hijo, anterior a mí, que se llamó Adolfo y que falleció a los pocos meses. Nunca supe de qué murió, no se habló. Yo entonces quedé como hermano mayor. Vino después un hermano más, Eduardo, y mi hermana Hilda. Mi hermana vive. Mi hermano falleció de una enfermedad. Y ese acordeón... Fui aprendiendo de oído, escuchando los discos... pero no tengo memoria de la época en que fui aprendiz, pero sí por algunas fotos que recuerdo haber visto, cuando tenía 9 años, que salían en las revistas *El alma que canta*, o *El cantar claro*, y yo aparecía tocando el acordeón al lado de mi papá. Y tocaba ya en Radio Mitre, en Radio Rivadavia, en Radio del Pueblo...

S.R.: -¿Qué instrumento tocaba tu papá?

R.B.: -La guitarra. Mi papá era acompañante. Él sabía acompañar con un buen ritmo el chamamé, los rasguidos dobles y los valseados. Y cantaba con una voz muy aguda, como un tenor, y así me fui haciendo músico al lado de él.

S.R.: -¿Y compañero también?

R.B.: -Sí, claro. Yo tocaba el acordeón, y era un integrante de la familia que traía una ayuda económica a casa, y era feliz. Nunca me sentí obligado a tocar, al contrario, mi mamá quería que yo estudiase. Fui a la escuela primaria, como todos los chicos. Pero yo era un chico que tocaba chamamé, por lo tanto, era diferente de los otros chicos de la escuela. Tuve profesoras, pero nunca pude aprender, nunca pude entender lo que la profesora me enseñaba... (risas). Pienso ahora, que lo que me enseñaba la profesora estaba en discordancia con los pulsos que yo tenía para tocar el chamamé. Si nosotros nos ponemos a mirar técnicamente el chamamé, es una música poli-rítmica, se toca en tiempo binario, normalmente, aunque a veces hay tiempos ternarios para el final. Nadie se pierde, todo es normal, natural, porque eso es innato, incorporado. Pero para un chico... yo veía que mi profesora, pienso ahora, que me estaba enseñando al revés. Nunca comprendí lo que me enseñaron. Nunca pude aprender a leer, a mí me gustaba aprender de oído. Tal vez, porque vengo de ancestros, que todo lo hacían vía oral. Se hablaba, se contaba, se decía y se aprendía, a través de las palabras.

S.R.: -Se comunicaba, y por lo tanto, se enseñaba.

R.B.: -Y aprendí recién cuando tuve más de cincuenta años, porque tenía la necesidad cuando llegué a Francia.

S.R.: -¿Y por qué Francia? Por qué el chamamé, por qué el acordeón, lo imagino, y es una consecuencia lógica. Pero ¿por qué Francia?

R.B.: -Cuando no tenía muchas posibilidades de trabajo como músico chamamecero... Yo no sé qué pasó, Susana, nunca me puse a intentar saber, porque mi idea no era intentar saber por qué yo no podía tocar, pero me impuse que eso no me detenga, para nada. Tampoco fui una persona colérica, ni de protestar, ni de levantar la voz,



ni de pelear. Nunca tuve la necesidad. Tal vez, mis protectores espirituales me han llevado por caminos donde yo no tuve nunca la necesidad de hacerme el fuerte físicamente, o con la voz. Porque cada vez que tenía que dilucidar un problema, se arreglaba solo. Nunca tuve necesidad de hablar... sólo una vez, y luego me di cuenta de que era un error, que no debía hacerlo nunca más.

S.R.: -¿En algún momento te diste cuenta de que eso era una ventaja? Esta manera, no tener la necesidad de hablar más alto lo que pensabas, no tener necesidad de abrirte paso para algo donde la audacia no fuera acompañada por el mal ca-

“...Cuando uno es un artista, no toca para la comprensión, uno toca para el sentir.”

rácter, es una ventaja esa, en la vida de relación. Si verdaderamente lo mediste...

R.B.: -No, nunca lo medí. He tenido una manera de ser que, por ejemplo, me di cuenta de que no podía ir a tocar a los bailes, porque en aquella época, el único lugar donde se podía tocar chamamé, era en los bailes. Lo que pasó, (porque pasaba) era que cuando yo tocaba, en algún baile, la gente no bailaba. Pero se agolpaba frente al escenario, miraba. Yo decía ¿por qué no baila? Y seguía tocando. Entonces es un fracaso del artista que va a un baile para que la gente baile y la gente no baila.

S.R.: -Salvando las distancias, te pasó lo mismo que a Aníbal Troilo, que aparecía y la gente deja-

ba de bailar. Porque la gente, al bailar al mismo tiempo que alguien está trascendiendo lo que quiere expresar desde un instrumento, es importante, además para quien lo está trabajando, y eso se ve, se palpa, sería una gran falta de respeto. Yo te cuento esto, que viene al caso, porque en un momento equis de mi trabajo, en un espectáculo, dijeron “Y ahora, mientras Susana canta, acá va a haber baile”, y entonces lo miré y dije “¿Quién es Susana?”. “No, cuando vos cantes...” “¡Ah! ¿Soy yo? Nooo, cuando yo canto, no se mueve nada más que las hojas de los músicos para leer lo que leen... Búsquese a otro”. Porque primero, no armoniza, y después son técnicas, maneras, necesidades tan diferentes. Con todo lo que dijiste al principio. ¿Cómo concordar desde otra disciplina, con un músico que, de pronto, toma en cuenta su carácter de tal, desde ese instrumento, que no es nada común, para unirlo desaprensivamente a cualquier otra tarea del momento, sobre todo, si es una tarea “divertida”, como a veces se cree que es bailar?

R.B.: -Así pasó. Entonces, yo no era convocado... y pensaba que la música de chamamé, algún día se podría tocar en una sala con la gente escuchando, exclusivamente. Y ¿qué pasó? Como eso no podía pasar en ese instante, yo tuve que intentar continuar con mi manera de hacer. No cambié para tocar. Cuando era muy joven, tal vez, hice un chamamecito más picantito, pero no fue nunca mi idea querer cambiar. En un momento determinado, cuando yo tendría 12 años, integré un grupo, el conjunto Iberá (que en guaraní significa “agua brillante”). En ese conjunto me convocaron para tocar un chamamé que mi papá había compuesto llamado “La Torcaza”, al que después Polito Castillo le puso letra. Yo tocaba bien, a ritmo, tenía a mi papá al lado, que me decía que todo iba bien, hasta que en un momento yo iba a terminar, y mi padre mueve el dedo, de derecha a

izquierda, nervioso diciéndome que no tenía que terminar, que faltaba una vuelta más. Y seguí tocando como si nada...

S.R.: -Recién, a una persona con la que estabas hablando, le dijiste "Yo siempre estoy aquí, lo que pasa es que tengo contratos en otro lado". A tu modo, a tu manera, ¿por qué será que esto nos ocurre, a los que hemos tenido la inmensa fortuna de ser recibidos con nuestro canto, venga de un instrumento, venga de las cuerdas vocales, en el exterior, con la misma generosidad, diría, con que somos recibidos aquí?, ¿por qué será que siempre nos creen en el extranjero? Muchas veces, hay una necesidad de la gente de confirmar algo que es una frase hecha y un lugar común, que recién cuando te reconocen fuera de tu casa, te reconocen mucho más al regreso, ¿eso es así?

R.B.: -No, en todos los casos no es así porque, por ejemplo, hay artistas argentinos, de nuestra tierra, que no han tenido necesidad de hacer esos largos viajes que tú hiciste, que yo hice. Están aquí, y son artistas, como el Chaqueño Palavecino, la Sole, que tienen un gran poder de convocatoria y no se han movido de aquí. Y hay otras personas que han partido, Carlos Gardel, Canaro, Yupanqui. Yo pienso que la vida hace el reparto: "ustedes son necesarios aquí, no se muevan más, quédense acá, la gente los necesita a ustedes aquí". Entonces, esos artistas que acabo de nombrar, como muchos otros más que yo podría nombrar... pienso, que la vida tiene un poder mágico, y ella sabe que esos artistas son necesarios para llenar de felicidad el corazón y el espíritu de la gente de aquí, de la Argentina. Entonces "tú, Susana, tú Carlitos, tú Raúl. Vayan ustedes a hacer felices a otros espíritus de otros continentes, de otras lenguas". Entonces, no es necesaria, en muchos casos, la palabra, y en el caso de quien se exprese a través de la palabra, su figura, tiene un halo tan importante que aunque la gente no comprenda

lo que dice, no importa, porque cuando uno es un artista, no toca para la comprensión, uno toca para el sentir. Todos los seres humanos sentimos. El sentimiento del bello color, de la bella melodía, del buen decir, de la hermosa voz, de una buena silueta, de un buen caminar, es inherente a todos los seres humanos. Lo que ocurre es que somos diferentes, o que a veces utilizamos palabras que nos son desconocidas. Pero el timbre de voz nos dice si es amable o no lo es. Muchos han salido porque se han visto obligados, por momentos de espíritus oscuros que han obligado a otros espíritus a emigrar. Yo no sé qué pasó. Un día yo me di cuenta que no trabajaba aquí, y me dijo una vez mi señora "¿Por qué no nos vamos a otro lado a ver si tu música es interesante?". Ya en el 81, 86 y 87 me fui a tocar a Japón. La primera vez, compartí con el maestro Salgán y el maestro De Lío, la orquesta típica de ellos, y yo en trío. Y ya que estaba en el 87 por ahí, se presentaron las cosas como para que pudiera ir. Con mi señora decidimos ir, en primera instancia, a Brasil, irnos... pero no tan lejos. Pero después, ¿por qué no Europa? Mi papá me hablaba siempre de Francia, me hablaba de Gardel, era un enamorado del arte de Gardel, que me lo contagió. Y yo pensaba París, la Ciudad Luz... Pensamos que era un país latino, yo había escuchado decir que Francia era el país de la cultura, que recibe con los brazos abiertos a los artistas de cualquier parte del mundo, porque ella se nutre de la sabiduría de otros pueblos. Me dieron la visa por tres meses, a partir del día que yo llegaba a Francia, cuando terminara mi gira de Japón. Cuando llego a Francia, para ver cómo era, me fui a la casa de un joven, Miguel Filipini, que me encontré por casualidad, que estaba viviendo allí, y me dijo: "¿dónde vas a vivir?" "No sé". "¿Cómo no sabés? Vení a casa". La vida me fue poniendo como un peldaño y el otro peldaño... cuando no veía un peldaño, aparecía... era como

que había una nube, se corría la nube y aparecía el peldaño... Me ofrecen actuar en el Trottoirs de Buenos Aires, a través de un amigo que me llevó a ver al que era el director en ese momento, Edgardo Cantón. Y me dice "¡Raulito, estás acá!... no sabés cuánto hace que quiero que toques en el Trottoirs de Buenos Aires". Y yo no sabía qué era, qué tipo de casa era, y me explica de ti, de Piro, de Cortázar, del Sexteto Tango, del Sexteto Mayor... "Pero es una casa de tango..." "Pero yo quiero que toques chamamé ahí, y algunos tangos", me dijo. Y yo le respondí "¡Pero por supuesto!, ¿cómo no voy a tocar tangos en una casa de tango donde me permiten tocar?". "Pero bueno", me dice "vos tenés posibilidades para el mes de noviembre". Yo tenía mi visa de cuando llegué, el 25 de mayo... hasta agosto. Se me termina la visa y se me termina el billete. Entonces era "¿qué hago?" y lo consulté con Olguita, y ella dijo "Quedémonos". Y así fue que yo le digo "Está muy bien, nos quedamos, para noviembre". Ahora, había unos meses que tenía que cubrirlos. Alquilamos una cavita, chiquitita, de un solo ambiente, poníamos el colchón para dormir y lo levantábamos durante el día. Y me iba con mi acordeón al hombro a todos los lugares de habla hispana, porque yo no hablaba francés, y en ningún lugar me podían tomar. Nunca sentí que no querían que yo tocara, simplemente no podían porque se tocaba música brasileña, o cubana, o del África. "Vos tocás muy lindo, pero esto no es para nuestro lugar", yo lo comprendí, y dije "bueno, voy a seguir andando". Hasta que un día vi un afiche pegado sobre una puerta de vidrio, un dibujo de una mujer joven con un acordeón abierto, entré porque era un boliche, saludo y de adentro dicen "bonyurrrrr", y me preguntan -¿usted es músico? -Sí. -¿Habla español? -Sí. -Yo hablo un poco, soy del norte de África ¿usted de dónde es? -De Argentina. -¡Entonces toca tango! -Sí y no. -y le expliqué- ¿quiere



que le muestre? -No- y me dijo -¿Cuándo quiere venir? -Cuando usted quiera, estoy buscando trabajo-. “Acá no pagamos, pasamos el sombrero”, me dijo. “Como no”, le dije. Y me dio una fecha no muy lejana. Fui con mi acordeón, a tocar solo, porque no tenía músicos, allá no hay músicos chamameceros, y el que es guitarrista, por muy guitarrista que fuere, no sabe tocar chamamé, o lo toca mal. Me presento, toco a la noche, había mucha gente, y gané ¡mil francos! Era mucha plata, mucha plata.

S.R.: -O sea que los espectadores y auditores de esa noche estaban encantados...

R.B.: -No entendían nada. Y al día siguiente fui otra vez, y había mucha gente de nuevo, y habré ganado por ahí. Y se me acerca un señor que hablaba español con acento francés, y me dijo “¿Usted no tiene discos?” “No, no tengo”, le digo. “Pero mi mujer trajo en unos casetes los temas que yo grabé en Argentina”. “Me gustaría tenerlos”. Yo, justo, había cumplido mis 49 años, creo, o mis 50, y me lo habían festejado, junto con los de Jairo, y con otro amigo de la familia de Jacqueline y José Pons. Y me regalaron un grabador de doble casetera. Y yo me acordé de eso, y le dije ¿cuántos quiere? “Yo quisiera unos diez”. Entonces, con Olga, durante toda la noche estuvimos grabando de a uno. Y al otro día llevamos los diez casetes. “¿Cuánto vale?” me preguntó. No sé, ¿cómo le voy a cobrar?, esto es una cosa tan casera. “¡Ah, no!” Y los compró al valor de un casete nuevo. Ese fue mi primer contacto, y no fue con un español parlante, fue con un francés, en una casa francesa que me becó posibilidades de expresarme con la música. El Trottoirs de Buenos Aires vendría más adelante, pero había que llenar ese espacio. Entonces encontré a un jovencito, español, que había dejado el seminario. Él me dijo “necesito un acordeonista, me hablaron de vos, y vine a verte, yo canto canciones españolas, ¿me podrás acom-

pañar?” Yo le dije que sí, claro. “Tenemos que ir a una pizzería, ganamos el 50% cada uno”. La primera vez que fuimos a tocar, fuimos a una pizzería fuera de París, un lugar donde había siempre números artísticos. Hacía frío esa noche. Fue por el mes de octubre. Claro, yo no estaba acostumbrado a esos fríos, y no me fui munido de ropa de abrigo. Entonces, terminamos de tocar a las dos de la mañana. La pizzería quedaba como a unas seis o siete cuadras de la estación de tren, el primero pasaba a las cinco de la mañana. Yo soy, como se dice en Corrientes, curtido viejo. Justo había un cartón, de esos que embalan cosas grandes, estaba en la estación, así que dimos vuelta el cartón y nos metimos adentro.

“Sin ser hijo de un aborigen, yo soy mestizo; porque para mí, mi país, es un país latino indoamericano...”

S.R.: -¡No te puedo creer!

R.B.: -Y esa fue una de las historias, de las aventuras, hasta que llega el momento en que Martine de la Place² me dijo “Raulito, a vos acá no te conocen. Yo mandé cinco cartas a Buenos Aires y otros lugares, para ver si alguien me escribe y me dice algo de vos, para poder sacar algo en un diario”. Pasan las semanas y aparece una carta, “Una sola de las cinco que mandé, y no hace falta otra” ¿Quién fue? No me quiso decir. Unos días antes de mi debut en el Trottoirs, aparece una nota, con una fotito en el diario *Liberación*, y era la carta de Piazzolla... que dice “Yo no sé nada de chamamé,

y sería incapaz de tocar un chamamé". Cuando yo leo esa frase, me di cuenta de que estaba frente a un hombre que tenía una personalidad distinta de la que mucha gente me contaba.

S.R.: -Sabio y respetuoso.

R.B.: -Yo ya lo había encontrado en Sadaic, cuando yo tenía 25 años, él tendría veinte años más que yo. Recuerdo que un día compré la revista *Folklore*, y sale Astor con un trabuco en la mano, una pieza de museo, el pelo bien peinado para atrás, y leo la nota, porque siempre me gustaron las cosas que hacía Astor, y le preguntan si él conocía algún músico que le hubiera llamado la atención de quien pudiera decir algo, y si él sabía quién era. Responde: "Yo no he conocido a muchos, pero últimamente escuché a un músico joven, creo que se llama Raúl Barboza". ¡Cuando yo leo eso! Todos los momentos que yo viví, que algunas personas pueden imaginar que fueron momentos desagradables, no lo fueron. Nunca fueron desagradables, siempre fueron momentos de no dejarme vencer, de decir "Bueno, está bien, tengo que ganar unos mangos, hago esto..." Yo hice otras cosas, fui chofer de taxis acá en Buenos Aires, un tiempo largo; de más joven fui repartidor de tubos de gas; pero yo, como decía alguien, no voy a "mercachiflear" mi cultura, porque para mí, sin ser hijo de un aborigen, **yo soy mestizo**; porque para mí, mi país, es un país latino indoamericano. Nos olvidamos, muchas veces, que hemos tenido ancestros de color oscuro en su piel. Yo vengo de ahí, de los dos, no reniego nada pero tampoco me olvido. ¿Y qué pasó? Cuando no podía trabajar acá, y vendía pocos discos, un músico, director de una compañía discográfica, allá por los años 70, (yo era joven, tendría treinta y algo), me dice: "Mirá Raulito, vos tenés todavía dos años más para estar acá, por contrato, y hemos hablado con la dirección" y la proposición era que formara dos o tres grupos con nombres



supuestos, para que yo tocara un chamamé más accesible (risas). Me propusieron, concretamente, tocar un chamamé bien alegre, bien rítmico, sin ningún arreglo; un chamamé con dúo, y un grupito para tocar chamamé y que hiciera reír a la gente. Yo le dije "No", y me dijo "no seas tonto, porque si vos aceptás esto, vas a tener en pocos meses, casas, departamentos, auto con chofer, si quisieras, y eso va a sostener el Raulito Barboza que no ven, el de poca venta". Por supuesto que no acepté, y él insistió mucho. Dijo un impropio, muy cariñoso, abrió el cajón de la mesa y me dice que él hubiera hecho todo lo posible, como director de la compañía, porque se le había pedido que hiciera eso conmigo, que intentara que yo aceptara. "Yo sé que lo hice, pero también soy tu amigo". Agarró el contrato, lo rompió y dijo "Sos libre" y me dejó. Pero yo ya había ido a vivir a Bra-



sil, tenía 30 años. Un día, me invitan a grabar un disco en Porto Alegre, y como yo no podía, porque tenía contratos aquí, grabé con otro nombre, Los Caminantes, una grabación hecha a dúo con Bartolomé Palermo, (tocábamos juntos en aquella época). Y ese disco, según me contaron los mismos músicos, revolucionó la manera de tocar del *gaúcho*, y me tomaron como un renovador, cosa que me ha hecho un gran honor. Y, cuando me quedé liberado de esta compañía argentina, grabé otro disco en Brasil, con mi nombre, ya, Raúl Barboza, o Raulito, (me daba vergüenza llamarme a mí mismo Raulito), que titulé *Sin fronteras*, a mí no me gustan las fronteras, las que hay...

S.R.: -¿Cuándo fue eso?

R.B.: -Allá por los años 70, más o menos.

S.R.: -O sea que el título fue como una predestinación.

R.B.: -Por las fronteras ideológicas... sin fronteras, la música es la música.

S.R.: -Y todo lo que contaste, tiene que ver con esto. Ahora, ¿qué te falta? Como músico, estoy hablando.

R.B.: -A mí me falta algo, me falta estudiar más, quiero completar mis escasos conocimientos, aumentarlos, para poder, aunque sea una sola vez, escribir una obra donde yo pueda hacer arreglos con mis propias ideas. Y bueno, como músico acordeonista, lo que hago es siempre buscar sonidos, encontrar nuevas melodías, escuchar a los grandes maestros europeos. Me gusta escuchar a veces a Béla Bartók, a Piazzolla. Yo lo aprendí mucho a Gardel. Tengo una maestra de canto, Tita Sánchez, que cuando le pregunté “¿cómo le va maestra?” me respondió “envejeciendo con dignidad”. Si me falta algo, es estudiar un poco más, darme el tiempo.

S.R.: -Es decir, seguir viviendo...

R.B.: -¡Sin ninguna duda! Eso es vivir. Es verdad, porque la música forma parte de mi vida, pero yo sé que tengo mis limitaciones, siempre las tendré. Cuando Piazzolla dijo “yo sería incapaz de tocar un chamamé”, me di cuenta que él, en su gran conocimiento del uso del bandoneón y del piano, y del lápiz y la goma, me di cuenta de que ese enorme músico, tuvo un enorme gesto de humildad.

S.R.: -Ése es tu sello y tu grandeza. ¡Muchas gracias, Raúl!

1 Cuevita.

2 Jefa de prensa del Trottoirs de Buenos Aires.



Iguazú en Concierto

II Festival Internacional de Orquestas Infanto-Juveniles

El futuro está
en sus manos





Guido Aberastain
de Argentina

Música en manos nuevas

Notas sin Pentagrama no podía dejar de reflejar la magnitud del II Festival Iguazú en Concierto. Se trata de una de las reuniones de orquestas infanto-juveniles más importantes del mundo. Concelebrado en las ciudades de Puerto Iguazú (Argentina) y Foz de Iguazú (Brasil), durante seis días -del 23 al 28 de mayo de 2011- esta segunda edición unió a setecientos niños y jóvenes de todas las latitudes, quienes dieron un profundo testimonio del poder pacificador de la música. Según sus organizadores... "el festival reúne piezas del repertorio clásico universal y del folklore nacional de cada país participante. El resultado es un evento atractivo para todo el público y con un contenido cultural y artístico de primer nivel". La reconocida profesora Andrea Merenzon es la directora artística del festival.





Orquesta Sinfónica
Infantil Santa Cecilia de
Ibagué, de **Colombia**





Shangai
Traditional Opera
School Orchestra,
de **China**





St. Stithians
Marimba Band,
de **Sudáfrica**



Orquesta Pão de Açúcar, de **Brasil**



Junior Big Band
Hamburgo,
de **Alemania**





Orquesta Sinfónica del
Programa Sonidos de la Tierra,
de **Paraguay**

Coro
Franco Argentino,
de **Argentina**





El futuro está en sus manos